

The Priory Church of Saint Mary, Saint Katharine and All Saints
Edington, Westbury, Wiltshire

THE COMPANION TO
THE EDINGTON
MUSIC FESTIVAL

Sunday 21 to Sunday 28 August 2016

Contents

Introduction *page 3*

Festival and general information *page 6*

Festival participants *page 10*

Orders of service, texts and translations *page 12*

Designed and typeset by Nick Flower
Researched by Tom Bennett, Ben Sawyer and Peter Roberts
Edited by Peter Roberts and Ian Aitkenhead
Printed in England by Caligraving Ltd

Introduction *Benjamin Nicholas*

SHAKESPEARE AND THE SAINTS

At a time of such change and uncertainty, I suspect that a week at Edington has never been so welcome. In the words of our founder, Sir David Calcutt, I welcome you to ‘a festival in which God is worshipped through beauty: beauty of sight, shown or seen in stone or ceremony, beauty of sound, made or heard in the word sung or spoken’.

From the single lines of plainchant, sung by the Schola in the chantry morning and night, to the sound of the combined choirs in William Walton’s exuberant anthem *The Twelve*, you can hear a kaleidoscopic range of choral music. This year’s festival celebrates St Bartholomew (whose feast falls on Wednesday 24 August) and St Augustine (under whose rule the monastery at Edington existed) and marks the 400th anniversary of the death of William Shakespeare. Shakespeare’s religious affiliation has been the cause of much critical speculation and, as with so much about him, we are more likely to find reflections of ourselves when we look at his works than we are to find anything definitive about Shakespeare himself. However, themes from the ‘Seven Ages of Man’ speech from *As You Like It* provide a focus for each day of the festival and have inspired the selection of some of the most powerful liturgical choral music in the repertoire.

During the week there will be opportunities to hear such masterpieces as Bach’s *Lobet den Herrn*, Parry’s valedictory *Lord, let me know mine end* and Howells’s moving setting of words by Prudentius *Take him, earth, for cherishing*, written for the memorial service for President Kennedy held in Washington National Cathedral in 1964. Significant works from the Renaissance period run through the festival, including *Ego flos campi* by Clemens non Papa, a favourite of the late David Trendell, who was at one time Director of this festival. Francisco Guerrero was in his life-time more famous than Victoria; his exquisite *Missa De la batalla escoutez* is a parody mass based on Jannequin’s popular *La Guerre* (‘War’). Over the last hundred years, Victoria’s music has seen a great revival. His *Missa O magnum mysterium* (published in 1592) is based on his motet of the same name. Palestrina’s *Missa Aeterna Christi munera* is based on three melodic strands taken from the tune which gives the mass its title, the hymn for Matins of Apostles and Evangelists. Vierne’s *Messe solennelle* completes the line-up of European mass settings, and the boys and men of the Nave Choir will sing Mozart’s Requiem Mass on Friday 26 August.

The distinguished composer Francis Pott has been a good friend to the festival over the years, and I am delighted that the Edington Music Festival Association has made it possible for us to commission *Mibi autem nimis* for the broadcast of Choral Evensong on BBC Radio 3 on Wednesday 24 August. We acknowledge some other twentieth century musicians too:

celebrating the 100th anniversary of Bernard Rose's birth by including his *Preces & Responses* and also paying tribute to the priest and musician John Streeting, who died not long after the end of last year's festival. John wrote frequently for the festival and we commemorate his life and involvement with the festival by singing his *Preces & Responses*.

We will always be extremely grateful for the installation of the 2014 Harrison & Harrison organ, and I am delighted that Simon Bell and Charles Maxtone-Smith are once again our festival organists. Charles has just completed a year as Organ Scholar of Hereford Cathedral and we congratulate him on his organ scholarship to New College, Oxford. We continue the tradition of having organ music for half an hour before the evening services, this year played by the 'home team' of organists. The programmes are wide-ranging, but of particular note are the two pieces from the Orgelbüchlein Project to be heard on Monday evening (the Guy Bovet piece was commissioned for Edington) and the first performance of Matthew Martin's *In memoriam*, which will receive its première on Thursday evening.

I know that all those involved in the running of the festival value the willingness and enthusiasm which radiates from the local community. My thanks to the team who work so hard not just during the festival but also throughout the year: Sheila Pinson, Sue Davies, Julia Taylor, John d'Arcy, Joanna Robertson, Meg McGlynn, Sheila Miles, Chloe Watts, Anne Curtis, Tom Bennett, Hugo Janacek, James Butler and Emily Roberts. Particular thanks to Allan Edwards who retires this year from his role as Treasurer of the Festival Society. He has given years of wise counsel and has looked after the interests of the festival with great diligence and humour. Peter Roberts has continued to be the excellent festival administrator, working throughout the year to make sure everything is in place for the festival itself. Peter McGeary, although sadly unable to be with us for the whole week, has given invaluable advice in the preparation of the theme for this festival. My thanks go to the many musicians who have given of their time to take part in this intense week, and to those who are leading them, namely Jeremy Summerly (Director of the Consort), Matthew Martin (Director of the Nave Choir) and Peter Stevens (Director of the Schola Cantorum).

Being a Festival of Music within the Liturgy, the role played by the clergy who lead our worship is of central importance, and I thank all the clergy team, both local and visiting, for their hard work during the week. I am sorry that illness prevents Canon Paul Rose from being with us this year, but hope that he will return to see us as soon as he is able. Although not yet installed as Rector of Edington, we extend a warm welcome to the Reverend Andrew Sinclair, and very much look forward to working with him in the preparations for the 2017 festival.

Without the financial support we receive from you in the form of the collections at the services, none of this would be possible. Your support in this way has never been so crucial, so, on behalf of the Edington Music Festival Association, may I thank you for all for your support, and hope that you leave Edington musically and spiritually refreshed for the challenges of the year ahead.

All the world's a stage,
 And all the men and women merely players;
 They have their exits and their entrances,
 And one man in his time plays many parts,
 His acts being seven ages. At first the infant,
 Mewling and puking in the nurse's arms.
 Then, the whining school-boy with his satchel
 And shining morning face, creeping like snail
 Unwillingly to school. And then the lover,
 Sighing like furnace, with a woeful ballad
 Made to his mistress' eyebrow. Then, a soldier,
 Full of strange oaths, and bearded like the pard,
 Jealous in honour, sudden, and quick in quarrel,
 Seeking the bubble reputation
 Even in the cannon's mouth. And then, the justice,
 In fair round belly, with a good capon lined,
 With eyes severe, and beard of formal cut,
 Full of wise saws, and modern instances,
 And so he plays his part. The sixth age shifts
 Into the lean and slippered pantaloon,
 With spectacles on nose and pouch on side,
 His youthful hose, well saved, a world too wide
 For his shrunk shank, and his big manly voice,
 Turning again toward childish treble, pipes
 And whistles in his sound. Last scene of all,
 That ends this strange eventful history,
 Is second childishness and mere oblivion,
 Sans teeth, sans eyes, sans taste, sans everything.

WILLIAM SHAKESPEARE (1564–1616) *As You Like It* Act II Scene 7

Festival and general information

Festival & parish finances

The festival is financed almost entirely by voluntary donations from visitors and by the participants themselves, who pay to come. Collections are the main source of the festival's income and, if you are a UK taxpayer, we would ask you to consider using the Gift Aid envelopes provided. Any surplus made at the festival is put towards the cost of future festivals.

It is important to recognize that the festival could not have become established and would be unable to continue without the Priory Church and the local community's support. With this in mind, one collection during the course of the week and the collection from the final service of the festival on Sunday go to the parish: this helps to meet the costly maintenance of such a large church in a small village of only some 270 households. If you regularly attend and enjoy the festival we urge you to become a Friend of the Priory Church (details below).

Please be as generous as you can in the collections.

Clergy

The festival clergy will be delighted to make time for individual conversations with members of the congregation. Please contact them after any of the services. Details of each day's president and preacher can be found displayed in the porch.

Voluntaries and rehearsals

If you have to leave during a voluntary, please do so quietly as they are intended to be part of the service. Following the rehearsals for evening services, various of the festival's organists will play music before the service: it is worth noting that these moments should not be viewed as a concert but a period during which people can come and go as before any other service or simply collect their thoughts.

Choirs practise in the church prior to services. If you are taking a seat whilst the practice is in progress we would be grateful if you could do so quietly, as the noise levels produced by conversations can be extremely distracting to the musicians.

Acknowledgements

The festival extends its thanks to The Reverend Malcolm Wieck, Sue Davies and Sheila Pinson, and to all the people of Edington and the surrounding villages, for welcoming us during the week, in particular to those who have provided accommodation for festival participants. Thanks are also due to the parents and to the Organists of: Gloucester Cathedral; Kingston Parish

Church; New College, Oxford; Norwich Cathedral; St George's Chapel, Windsor; Salisbury Cathedral; Southwark Cathedral; Westminster Abbey; and Westminster Cathedral for allowing their boys to take part in the festival.

Finally, the festival is grateful for the assistance of the Eastleigh Surgery, Westbury, in relation to medical emergencies.

Seating

You are reminded that there is no system of reserved seating for any of the services and that, consequently, the practice of leaving items on seats prior to services is strongly discouraged.

Car parking

Car parking for visitors to the festival is provided on the verge opposite Monastery Gardens, and will be signposted. The parish hall car park will be reserved for members of the festival and the church car park for members of the clergy, administrative team, and the disabled and infirm whose parking needs will be given priority. The festival would be grateful for advance warning of any such parking requirements to Mrs J Robertson, Beech House, Tinhead Road, Edington, Westbury, Wiltshire BA13 4PH, Telephone 01380 830375. The festival regrets that it cannot accept responsibility for the security of parked cars and advises visitors to place possessions in a locked boot.

Village facilities

There are lavatory facilities available in the church car park.

The Three Daggers will be open during festival week serving a full range of foods from bar snacks to daily specials. The staff will be happy to welcome you throughout the week.

Meals are also available at the Duke Inn in Bratton, one mile to the west towards Westbury, the George and Dragon in Erlestoke, a mile-and-a-half east of Edington on the B3098, and at the Longs Arms in Steeple Ashton, three miles to the north towards Trowbridge. Afternoon tea can be taken at the Pickleberry Coffee and Gift Shop, Fitzroy Farm, Bratton.

The Friends of Edington Priory Church

Those who value the festival ought seriously to consider supporting the vicar and the parochial church council in maintaining the Priory Church. The Friends of Edington Priory Church (Registered Charity 0268249) always welcome new members. Further information can be obtained from the Honorary Secretary, Mrs Susie Hancock, Dunge Farm, Bratton Road, West Ashton, Wiltshire BA14 6AX, Telephone 01225 754626 and at the back of the church. Further details may also be found on the Friends' website: www.edingtonfriends.org.uk.

The Edington Music Festival Association

In response to the worry of covering the costs of the festival, the Edington Music Festival Association (Registered Charity 1099266) was founded in 2000. The Association is now affording the festival a more assured financial footing, whilst giving supporters an opportunity to become more involved in its future. Members of the Edington Music Festival Association will receive regular mailings of the Association Newsletter with articles on all aspects of church music, commercial recording offers and details of forthcoming concerts of interest. The minimum suggested annual subscription is £10 and forms may be obtained at the back of the church or from Mrs Sue Lowery, 10 High Street, Steeple Ashton, Wiltshire BA13 6EL, Telephone 01380 871549.

The Friends of Cathedral Music

If you have appreciated and valued the music during this festival, please consider supporting the Friends of Cathedral Music (FCM) and so assist cathedrals in maintaining their daily choral heritage. Membership leaflets are available on the bookstall at the back of the church and further information can be obtained from the Friends of Cathedral Music Membership Department, 27 Old Gloucester Street, London WC1N 3XX, Telephone 0845 644 3721, e-mail info@fcm.org.uk.

Edington: The Bishop's Legacy

Graham Laslett, whose tours of the church and lectures to the Friends of Edington Priory Church have been enjoyed over many years by festival-goers, has written an 8,000 word book, *Edington: The Bishop's Legacy*, published by Hobnob Press. Copies of this detailed and fascinating book are on sale in the church. Profits from sales will help further the work of the Friends of the Priory Church.

Edington Arts

Edington Arts is now half way through what is turning out to be a successful, stimulating and wide-ranging 2016 concert series.

This season began in April with a superb recital from Ashley Grote, finally getting his chance to give the new organ a workout on a lovely programme which showed off the various colours of the organ to perfection. The concert was well supported both by all his local friends, and also by organists and music lovers from further afield.

In May we welcomed the former Royal Harpist Claire Jones for an evening of music which was a revelation to us. Not only is she a consummate musician and superb harpist, but she is an engaging, articulate and bubbly girl who's been through rather a lot in her relatively short life. Her husband Chris, a composer and percussionist, had come along too, and they performed together on a couple of his pieces—great stuff, and out of the ordinary.

The last event completed so far this year was the choral workshop in June with Brian Kay, working on Lauridsen's *Lux aeterna* and the opening movement of John Rutter's *Magnificat*. Almost no one among the workshopers had sung either piece before, and they were out of the comfort zone for many—but hard work from us, unfailing good humour and nerves of steel on the part of the maestro, canny and tactful accompaniment from his colleague Robin Baggs, and we turned in a really creditable performance at the end of the day. Everyone was exhausted, but the sense of achievement was palpable, and we've had many emails and phone calls from participants saying what a splendid and fulfilling day they had.

This is great news, as next year, on 10 June, Andrew Carwood is coming to take a workshop on Handel's *Dixit Dominus*. Soloists will be drawn, wherever possible, from amongst our Festival Singers, and Chris Totney will be accompanying.

Still to come this year are the Marici Saxophones, an all-girl line up of classically trained saxophonists, on 15 October, and an Advent concert from the choir of Magdalen College Oxford on 10 December. Tickets and information for all concerts can be found on the Edington Arts Website, www.edingtonarts.org, or by phoning 01380 831256.

Edington Arts continues to work hard to deliver a financially stable organization and they would be delighted to welcome more Angels to help secure future concerts. Information on forthcoming events and the Angel Scheme is available in the Church.

Edington Music Festival 2017 *Sunday 20 to Sunday 27 August 2017*

Anyone wishing to receive advance notice of the 2017 festival and who is not already on our mailing list should complete one of the forms at the church entrance. Further details can be obtained from the Information Secretary, John d'Arcy, The Old Vicarage, Edington, Westbury, Wiltshire, BA13 4QF, Telephone 01380 830512, e-mail info@edingtonfestival.org.

Edington Music Festival website

The Association has developed a website as part of its support of the festival in general. This includes information about the history and current activities of the festival and is being developed to include a comprehensive archive of material concerning the festival from its inception in 1956. The website may be found at www.edingtonfestival.org.

Festival participants

VICAR OF EDINGTON	<i>Interregnum</i>	
CHURCHWARDENS	Sheila Pinson Sue Davies	
FESTIVAL DIRECTOR	Benjamin Nicholas	
FESTIVAL ADMINISTRATORS	Peter Roberts Tom Bennett	
CLERGY	The Reverend Dr Sarah Archer <i>Vicar, St Mary The Boltons, West Brompton, London, & Priest Vicar, Westminster Abbey</i> The Reverend Canon Chris Chivers <i>Principal, Westcott House, Cambridge, & Priest Vicar, Westminster Abbey</i> The Reverend Jonathan Coore <i>Rector of Christ Church, Southwark, Priest Vicar, Westminster Abbey, & Minor Canon, Southwark Cathedral</i> The Reverend Canon Jeremy Davies <i>Canon Emeritus, Salisbury Cathedral</i> The Reverend Canon Neil Heavisides <i>Assistant Chaplain, St John's College, Cambridge</i> The Reverend Andrew Wickens <i>Rector of Newton Heath, City & Diocese of Manchester, & Vicar Choral, Manchester Cathedral</i> The Reverend Malcolm Wieck <i>Assistant Curate, Bratton, Edington and Imber; Erlestoke and Coulston</i>	
VERGER	Julia Taylor	
SEXTON	Sue Hall	
SERVERS	Georgia Brooks Suzanna Macintosh George Nicholson Jacob Spires Elizabeth Woodward	Jamie Brooks Zebedee Macintosh Zachary Roberts Katherine Whiffin Harriet Woodward
ORGANIST	Simon Bell	
ASSISTANT ORGANIST	Charles Maxtone-Smith	
HONORARY TREASURER	Allan Edwards	
INFORMATION SECRETARY	John d'Arcy	
PUBLICITY	Anne Curtis	
ACCOMMODATION	Meg McGlynn	
MATRON	Emily Roberts	
ROBES	Tom Bennett Sheila Miles Chloë Watts	
LIBRARIANS	James Butler Hugo Janacek	

Nave Choir

DIRECTOR	Matthew Martin	
TREBLES	Emeka Abara Daniel Blaze George Broadbridge Connor Carnathan Caius Gordon-Bruno Amédée Le Gouellec Barnaby Shaw Julian Smallbones	Tom Barry Maximilian Broad Thomas Byrne Sasha Del Mar Luke Lane Archie Prentis Thomas Simpson George Webb
ALTOS	Edward Edgcumbe Stephen Power	Hugo Janacek Ben Sawyer
TENORS	James Butler Charles Hodgkiss	Rogers Covey-Crump Toby Ward
BASSES	Alistair Clark Henry Hawkesworth	Ben Cooper Humphrey Thompson

Consort

DIRECTOR	Jeremy Summerly	
SOPRANOS	Caroline Halls Imogen Russell Helena Thomson	Anna Ramell Fleur Smith Rachel Webber
ALTOS	Corinne Hull Robert Jones	Billie Hylton
TENORS	Joseph Denby Francis Williams	Andrew Hayman
BASSES	Tom Bennett Edward Jones	Alex Jones

Schola Cantorum

DIRECTOR	Peter Stevens	
	Graeme Adamson William Gunson William Hare Henry Jones James Perkins Matthew Salisbury	Henry Chadwick William Hamilton-Box Charlie Hughes Justin Lowe Alexander Pott

texts and translations for SUNDAY 21 AUGUST

Compline

- RESPONSES *plainsong* *V* Turn us, O God our Saviour. *R* And let thine anger cease from us.
V O God, make speed to save us. *R* O Lord, make haste to help us.
V Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.
R As it was in the beginning, is now and ever shall be, world without end. Amen. Alleluia.
- ANTIPHON *plainsong* Miserere mihi, Domine,
 et exaudi orationem meam. *Have mercy upon me, O Lord,
 and hear my prayer:*
- HYMN *White* Christe qui lux es et dies,
 Noctis tenebras detegis,
 Lucisque lumen crederis,
 Lumen beatum praedicans. *Christ, who art the light and day,
 You drive away the darkness of night,
 You are called the light of light,
 For you proclaim the blessed light.*
- Precamur Sancte Domine,
 Defende nos in hac nocte,
 Sit nobis in te requies,
 Quietam noctem tribue. *We beseech you, Holy Lord,
 Protect us this night.
 Let us take our rest in you;
 Grant us a tranquil night.*
- Ne gravis somnus irruat,
 Nec hostis nos surripiat,
 Nec caro illi consentians,
 Nos tibi reos statuat. *Let our sleep be free from care;
 Let not the enemy snatch us away,
 Nor flesh conspire within him,
 And make us guilty in your sight.*
- Oculi somnum capiant,
 Cor ad te semper vigilet,
 Dextera tua protegat
 Famulos qui te diligunt. *Though our eyes be filled with sleep,
 Keep our hearts forever awake to you.
 May your right hand protect
 Your willing servants.*
- Defensor noster aspice,
 Insidiantes reprime,
 Guberna tuos famulos,
 Quos sanguine mercatus est. *You who are our shield, behold;
 Restrain those that lie in wait.
 And guide your servants whom
 You have ransomed with your blood.*
- Memento nostri Domine
 In gravi isto corpore,
 Qui es defensor animae,
 Adesto nobis Domine. *Remember us, O Lord,
 Who bear the burden of this mortal form;
 You who are the defender of the soul,
 Be near us, O Lord.*
- Deo Patri sit gloria, Eiusque soli Filio,
 Cum Spiritu Paraclito,
 Et nunc et in perpetuum. Amen. *Glory be to God the Father, And to his only Son,
 With the Spirit, Comforter;
 Both now and evermore. Amen.*
- V* Custodi nos Domine ut pupillam oculi.
R Sub umbra alarum tuarum protege nos. *V* Keep us, O Lord, as the apple of an eye.
R Under the shadow of your wings protect us.
- RESPONSORY *Blietheman* In pace in idipsum, dormiam et requiescam.
 Si dedero somnum oculis meis,
 et palpebris meis dormitationem,
 dormiam et requiescam.
 Gloria Patri et Filio,
 et Spiritui Sancto. *In very peace I will lie down and take my rest.
 If I give to my eyes sleep,
 and slumber to my eyelids,
 I will lie down and take my rest.
 Glory be to the Father, and to the Son,
 and to the Holy Spirit.*
- ANTIPHON *plainsong* Salva nos, Domine, vigilantes,
 custodi nos dormientes:
 ut vigilemus cum Christo,
 et requiescamus in pace. *Save us, O Lord, whilst awake,
 guard us whilst sleeping,
 that awake we may watch with Christ
 and asleep we may rest in peace.*
- RESPONSES *plainsong* Lord, have mercy upon us. *ijj* Christ, have mercy upon us. *ijj* Lord, have mercy upon us. *ijj*
 Our Father, which art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come; thy will be done, in
 earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive
 them that trespass against us. And lead us not into temptation; but deliver us from evil.
V I will lay me down in peace. *R* And take my rest. *V* Let us bless the Father, the Son and the
 Holy Ghost. *R* Let us praise and magnify him for ever. *V* Blessed art thou, O Lord, in the
 firmament of heaven. *R* Above all to be praised and glorified for ever. *V* The almighty and merciful
 Lord preserve us and give us his blessing. *R* Amen. *V* The Lord be with you. *R* And with thy
 spirit. *V* COLLECT *R* Amen. *V* The Lord be with you. *R* And with thy spirit. *V* Let us bless the
 Lord. *R* Thanks be to God.

SUNDAY 21 AUGUST

Compline 9.15pm *Nave*

- PRELUDE **Adagio** SYMPHONIE III IN F SHARP MINOR, Op 28 *Louis Vierne* (1870–1937)
- RESPONSES *plainsong*
- ANTIPHON **Miserere mihi, Domine** *plainsong*
- PSALM **91** *plainsong*
- HYMN **Christe qui lux es et dies** *Robert White* (c1538–1574)
- RESPONSORY **In pace in idipsum** *John Blitheman* (c1525–1591)
- ANTIPHON **Salva nos** *plainsong*
- CANTICLE **Nunc dimittis** GLOUCESTER SERVICE *Herbert Howells* (1893–1982)
- RESPONSES *plainsong*
- ANTIPHON **Salve regina** *Francis Poulenc* (1899–1963)
-

We are such stuff as dreams are made of, and our little life is rounded with a sleep.

WILLIAM SHAKESPEARE (1564–1616) *The Tempest* Act IV Scene 1

Now, God be praised, that to believing souls gives light in darkness,
comfort in despair.

WILLIAM SHAKESPEARE (1564–1616) *King Henry VI Part Two*

‘Ah, music’, he said, wiping his eyes. ‘A magic beyond all we do here!’

J K ROWLING (b1965) *Harry Potter and the Sorcerer’s Stone*

Music is the universal language of mankind.

HENRY WADSWORTH LONGFELLOW (1807–1882)

ANTIPHON **Salve regina, mater misericordiae:**
Poulenc *vita, dulcedo, et spes nostra, salve.*
Ad te clamamus, exsules filii Hevae.
Ad te suspiramus, gementes et flentes
in hac lacrimarum valle.
Eia ergo, advocata nostra,
illos tuos misericordes oculos ad nos converte.
Et Jesum, benedictum fructum ventris tui,
nobis post hoc exilium ostende.
O clemens, o pia, o dulcis virgo Maria.

*Hail queen, mother of mercy:
hail, our life, our sweetness, and our hope.*
To you do we call, in exile, the children of Eve.
To you do we sigh, mourning and weeping
in this vale of tears.
Come therefore, our advocate,
turn those merciful eyes of yours towards us.
And after this our exile, show us Jesus,
the blessed fruit of your womb.
O clement, O loving, O sweet virgin Mary.

texts and translations for MONDAY 22 AUGUST**Matins**

ANTIPHON Ex ore infantium, Deus, et lactantium
plainsong perfecisti laudem propter inimicos tuos.

HYMN Splendor paternae gloriae,
plainsong De luce lucem proferens,
Lux lucis et fons luminis,
Diem dies illuminans.

Verusque sol, illabere
Micans nitore perpeti,
Iubarque Sancti Spiritus
Infunde nostris sensibus.

Votis vocemus et Patrem,
Patrem perennis gloriae,
Patrem potentis gratiae,
Culpam releget lubricam.

Informet actus strenuus,
Dentem retundat invidi,
Casus secundet asperos,
Donet gerendi gratiam.

Mentem gubernet et regat
Casto, fideli corpore;
Fides calore ferveat,
Fraudis venena nesciat.

Christusque nobis sit cibus,
Potusque noster sit fides;
Laeti bibamus sobriam
Ebrietatem Spiritus.

Laetus dies hic transeat;
Pudor sit ut diluculum,
Fides velut meridies,
Crepusculum mens nesciat.

Aurora cursus provehit:
Aurora totus prodeat,
In Patre totus Filius
Et totus in Verbo Pater. Amen.

ST AMBROSE (337–397)

℣ Dominus ab utero vocavit me.
℞ De ventre matris meae recordatus
est nominis mei.

ANTIPHON Puer meus, noli timere, quia ego sum tecum;
plainsong si transieris per ignem, flamma non nocebit
te et odor ignis non erit in te.

*Out of the mouth of infants, O Lord, and of sucklings
thou hast perfected praise, because of thy enemies.*

*O splendour of God's glory bright,
O thou that bringest light from light,
O light of light, light's living spring,
O day, all days illumining.*

*O thou true Sun, on us thy glance
let fall in royal radiance,
the Spirit's sanctifying beam
upon our earthly senses stream.*

*The Father too our prayers implore,
Father of glory evermore,
the Father of all grace and might,
to banish sin from our delight:*

*To guide whate'er we nobly do,
with love all envy to subdue,
to make ill-fortune turn to fair,
and give us grace our wrongs to bear.*

*Our mind be in his keeping placed,
our body true to him and chaste,
where only faith her fire shall feed
to burn the tares of Satan's seed.*

*And Christ to us for food shall be,
from him our drink that welleteth free,
the Spirit's wine, that maketh whole,
and, mocking not, exalts the soul.*

*Rejoicing may this day go hence,
like virgin dawn our innocence,
like fiery noon our faith appear,
nor know the gloom of twilight drear.*

*Morn in her rosy car is borne:
let him come forth our perfect morn,
the word in God the Father One,
the Father perfect in the Son. Amen.*

ROBERT BRIDGES (1844–1930) *Tattendon Hymnal*, 1899

℣ *The Lord called me from the womb.*
℞ *From my mother's womb he has been mindful
of my name.*

*My son, do not be afraid, for I am with you;
if you pass through the fire, the flame shall not hurt you,
and no smell of fire pass upon you.*

MONDAY 22 AUGUST

BIRTH, WONDER, CREATION, INNOCENCE—*Infant*

Matins 9.00am *Chancel*

- RESPONSES *plainsong*
ANTIPHON *Ex ore infantium plainsong*
PSALM **8** *plainsong*
HYMN *Splendor paternae gloriae plainsong*
ANTIPHON *Puer meus, noli timere plainsong*
VOLUNTARY *Voluntary in G major William Boyce (1710–1779)*

*Behold, my lords
Although the print be little, the whole matter
And copy of the father, eye, nose, lip,
The trick of's frown, his forehead, nay, the valley,
The pretty dimples of his chin and cheek,
His smiles,
The very mould and frame of hand, nail, finger.*

WILLIAM SHAKESPEARE (1564–1616) *The Winter's Tale* Act II Scene 3

*Music is an agreeable harmony for the honour of God and the permissible
delights of the soul.*

JOHANN SEBASTIAN BACH (1685–1750)

texts and translations for MONDAY 22 AUGUST

Solemn Eucharist

- ALLELUIA Alleluia. Laudate pueri Dominum:
plainsong laudate nomen Domini. *Alleluia. Praise the Lord, children:
praise the name of the Lord.*
- OFFERTORY Benedic, anima mea, Domino,
plainsong et noli oblivisci omnes retributiones eius:
et renovabitur, sicut aquilae, iuventus tua. *Bless the Lord, O my soul,
and never forget all he hath done for thee:
thy youth shall be renewed like the eagle's.*
- COMMUNION Tu, puer, propheta Altissimi vocaberis:
plainsong praecibus ante faciem Domini
parare vias eius. *You, child, will be called the prophet of the Most High;
you will go before the face of the Lord
to make ready his ways.*
- COMMUNION The bird of dawning singeth all night long.
Chilcott And then, they say, no spirit dare stir abroad.
The nights are wholesome. Then no planets strike,
No fairy takes, nor witch hath power to charm,
So hallowed and so gracious is that time.
WILLIAM SHAKESPEARE (?1564–1616) *Hamlet* Act 1, Scene 1

MONDAY 22 AUGUST

 BIRTH, WONDER, CREATION, INNOCENCE—*Infant*
Solemn Eucharist 11.30am Nave

- PRELUDE Fantasia in Echo style No 2 SwWV261
Jan Pieterszoon Sweelinck (1562–1621)
- INTROIT HYMN A Great and mighty wonder (21) ES IST EIN ROS' ENTSRUNGEN
German Carol harmonized by Michael Praetorius (1571–1621)
- GLORIA Missa O magnum mysterium *Tomás Luis de Victoria* (1548–1611)
- READING Colossians 1: 15–20
- ALLELUIA Laudate pueri Dominum *plain-song*
- GOSPEL John 3: 1–8
- SERMON The Reverend Canon Chris Chivers *Principal, Westcott House,
Cambridge, and Priest Vicar, Westminster Abbey*
- OFFERTORY Benedic, anima mea, Domino *plain-song*
- SANCTUS Missa O magnum mysterium *Tomás Luis de Victoria* (1548–1611)
- AGNUS DEI Missa O magnum mysterium *Tomás Luis de Victoria* (1548–1611)
- COMMUNION Tu, puer, propheta Altissimi vocaberis *plain-song*
- COMMUNION The bird of dawning *Bob Chilcott* (b1955)
- HYMN O worship the King (433) HANOVER *William Croft* (1678–1727)
- BLESSING
- VOLUNTARY Praeludium in C major *Georg Böhm* (1661–1733)

*How sweet the moonlight sleeps upon this bank!
Here will we sit, and let the sounds of music
Creep in our ears: soft stillness and the night
Become the touches of sweet harmony.*

WILLIAM SHAKESPEARE (1564–1616) *The Merchant of Venice Act V Scene 1*

texts and translations for MONDAY 22 AUGUST**Solemn Evensong**

INTROIT *Quasi modo geniti infantes, alleluia:*
rationabiles, sine dolo lac concupiscite,
alleluia, alleluia, alleluia.
Exsultate Deo adiutori nostro:
iubilate Deo Jacob.

OFFICE HYMN *Immense caeli conditor,*
Qui, mixta ne confunderent,
Aquae fluenta dividens,
Caelum dedisti limitem,

Firmans locum caelestibus,
Simulque terrae rivulis,
Ut unda flammis temperet,
Terrae solum ne dissipet:

Infunde nunc, piissime,
Donum perennis gratiae,
Fraudis novae ne casibus
Nos error atterat vetus.

Lucem fides inveniat,
Sic luminis iubar ferat;
Haec vana cuncta terreat,
Hanc falsa nulla compriment.

Praesta, Pater piissime,
Patrique compar Unice,
Cum Spiritu Paraclito
Regnans per omne saeculum. Amen.

ANTIPHON *Magnificat anima mea Dominum,*
quia respexit Deus humilitatem meam.

ANTHEM *Little Lamb, who made thee?*
Taverner
Dost thou know who made thee?
Gave thee life, and bid thee feed
By the stream and o'er the mead;
Gave thee clothing of delight,
Softest clothing, woolly, bright;
Gave thee such a tender voice,
Making all the vales rejoice?
Little Lamb, who made thee?
Dost thou know who made thee?

Little Lamb, I'll tell thee,
Little Lamb, I'll tell thee:
He is called by thy name,
For he calls himself a Lamb.
He is meek, and he is mild;
He became a little child.
I, a child, and thou a Lamb,
We are called by his name.
Little Lamb, God bless thee!
Little Lamb, God bless thee!

WILLIAM BLAKE (1757–1827) No 6 of *Songs of Innocence*, 1789

Compline

ANTIPHON *Ave regina caelorum,*
plainsong
Ave domina angelorum:
Salve radix, salve porta,
Ex qua mundo lux est orta:

Gaude virgo gloriosa,
Super omnes speciosa:
Vale, o valde decora,
Et pro nobis Christum exora.

As newborn babes, alleluia:
long for pure spiritual milk,
alleluia, alleluia, alleluia.
Rejoice in honour of God our helper;
shout for joy to the God of Jacob.

O great creator of the sky,
who wouldst not the floods on high
with earthly water to confound,
but mad'st the firmament their bound;

The floods above thou didst ordain;
the floods below thou didst restrain:
that moisture might attemper heat,
lest the parched earth should ruin meet.

Upon our souls, good Lord, bestow
thy gift of grace in endless flow:
lest some renewed deceit or wile
of former sin should us beguile.

Let faith discover heavenly light;
so shall its rays direct us right:
and let this faith each error chase,
and never give to falsehood place.

Grant this, O Father, ever one
with Christ, thy sole-begotten son,
and Holy Ghost, whom all adore,
reigning and blest forevermore. Amen.

My soul magnifies the Lord,
since he has had regard for my humble state.

Hail, queen of heaven,
hail, mistress of the angels:
hail, holy root, hail, gateway,
from whom came light for the world.

Rejoice, glorious virgin,
beautiful above all others:
hail, most gracious one,
plead always with Christ for us.

MONDAY 22 AUGUST

BIRTH, WONDER, CREATION, INNOCENCE—*Infant*

Music before the service 7.30pm *Nave*

PLAYED BY Benjamin Nicholas *Organist & Director of Music, Merton College, Oxford*

Fantasia in G major 'Pièce d'orgue' BWV572 *Johann Sebastian Bach* (1685–1750)

Der Herr ist mein getreuer Hirt *Guy Bovet* (b1942)

Nun ruhen alle Wälder *Jacques van Oortmerssen* (1950–2015)

Prelude and Fugue in E flat major 'St Anne' BWV552
Johann Sebastian Bach (1685–1750)

Solemn Evensong 8.00pm *Nave*

INTROIT *Quasi modo plain-song*

RESPONSES *Bernard Rose* (1916–1996)

OFFICE HYMN *Immense caeli conditor plain-song*

PSALM 24 *Sir Joseph Barnby* (1838–1896)

READING *Genesis 1: 1–2: 3*

ANTIPHON *Magnificat anima mea plain-song*

CANTICLE *Magnificat EVENING SERVICE IN D Sir George Dyson* (1883–1964)

READING *Revelation 4*

CANTICLE *Nunc dimittis EVENING SERVICE IN D Sir George Dyson* (1883–1964)

CREED

RESPONSES *Bernard Rose* (1916–1996)

ANTHEM *The Lamb Sir John Tavener* (1944–2013)

PRAYERS

HYMN *The spacious firmament on high* (267) *ADDISON'S*
John Sheeles (1688–1761)

BLESSING

VOLUNTARY *Introduction & Passacaglia in D minor Max Reger* (1873–1916)

Compline 9.15pm *Nave*

PRELUDE *Largo TRIO SONATA IN C MAJOR, BWV529*
Johann Sebastian Bach (1685–1750)

PSALM 86 *plain-song*

ANTIPHON *Ave regina caelorum plain-song*

texts and translations for TUESDAY 23 AUGUST**Matins**

ANTIPHON Qui habet mandata mea et servat ea,
plainsong ille est qui diligit me, dicit Dominus.

HYMN Pergrata mundo nuntiat
plainsong Aurora solis spicula,
Res et colore vestiens
Iam cuncta dat nitescere.

Qui sol per aevum praenites,
O Christe, nobis vividus,
Ad te cenes vertimur,
Te gestientes perfrui.

Tu Patris es Scientia
Verbumque per quod omnia
Miro refulgent ordine
Mentesque nostras attrahunt.

Da lucis ut nos filii
Sic ambulemus impigri,
Ut Patris usque gratiam
Mores et actus expriment.

Sincera praesta ut profluant
Ex ore nostro iugiter,
Et veritatis dulcibus
Ut excitemur gaudiis.

Sit, Christe, rex piissime,
Tibi Patrique gloria
Cum Spiritu Paraclito,
In sempiterna saecula. Amen.

℣ Dominus vias suas docebit nos.
℞ Et ambulabimus in semitis eius.

ANTIPHON Si quis fecerit voluntatem Patris mei,
plainsong ipse intrabit in regnum caelorum.

*He that hath my commandments, and keepeth them;
be it is that loveth me, saith the Lord.*

*Unto the world a pleasant dawn
Brings tidings of the sun's first rays;
It makes all things begin to shine
And nature with its hue arrays.*

*Thou art the blazing sun who burn,
In ev'ry age, O Christ, our light,
To thee we turn and sing thy praise,
In thee exult and take delight.*

*Thou art the Father's knowledge true,
His Word through whom all things we see
In wondrous order shining forth;
They draw our hearts and minds to thee.*

*Grant us to walk as sons of light;
Unwearied may we thus proceed
So that the Father's gift of grace
Might shine in ev'ry righteous deed.*

*Let honest words flow from our lips,
Sincerity in us abound;
Awaken us to sweeter joys
That only in the truth are found.*

*To you, O Christ, duty's King replete,
And to the Father glory be,
As to the Spirit Paraclite,
In ev'ry age, eternally. Amen.*

℣ *The Lord will teach us his ways.*
℞ *And we will walk in his paths.*

*He that doth the will of my Father,
he shall enter into the kingdom of heaven.*

TUESDAY 23 AUGUST

LEARNING, REBELLION, ENQUIRY—*Schoolboy*

Matins 9.00am *Chancel*

- RESPONSES *plainsong*
- ANTIPHON Qui habet mandata mea *plainsong*
- PSALM 119: 33–48 *plainsong*
- HYMN Pergrata mundo nuntiat *plainsong*
- ANTIPHON Si quis fecerit voluntatem Patris mei *plainsong*
- CANTICLE Benedictus Dominus Deus Israel *plainsong*
- VOLUNTARY Christe redemptor omnium *Girolamo Cavazzoni* (c1525–1577)

SIR HUGH EVANS

Show me now, William, some declensions of your pronouns.

WILLIAM PAGE

Forsooth, I have forgot.

SIR HUGH EVANS

*It is qui, quae, quod: if you forget your 'quies',
your 'quaes', and your 'quods', you must be
preeches. Go your ways, and play; go.*

MISTRESS PAGE

He is a better scholar than I thought he was.

WILLIAM SHAKESPEARE (1564–1616) *The Merry Wives of Windsor* Act IV Scene 1

texts and translations for TUESDAY 23 AUGUST**Solemn Eucharist**

GRADUAL Emendemus in melius,
Byrd quae ignoranter peccavimus:
 ne subito praecoccupati die mortis,
 quacramus spatium paenitentiae
 et invenire non possimus.
 Attende, Domine, et miserere,
 quia peccavimus tibi.

Adiuva nos, Deus salutaris noster,
 et propter honorem nominis tui,
 libera nos.

RESPONSORY ON ASH WEDNESDAY

OFFERTORY This is the record of John, when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to ask him,
Gibbons Who art thou? And he confessed and denied not, and said plainly, I am not the Christ.
 And they asked him, What art thou then? Art thou Elias? And he said, I am not.
 Art thou the prophet? And he answered, No.
 Then said they unto him, What art thou? that we may give an answer unto them that sent us.
 What sayest thou of thyself? And he said, I am the voice of him that crieth in the wilderness,
 Make straight the way of the Lord.

JOHN 1: 19–23

COMMUNION Teach me, O Lord, the way of thy statutes: and I shall keep it unto the end.
Byrd Give me understanding, and I shall keep thy law: yea, I shall keep it with my whole heart.
 Make me to go in the path of thy commandments: for therein is my desire.
 Incline my heart unto thy testimonies: and not to covetousness.
 O turn away mine eyes, lest they behold vanity: and quicken thou me in thy way.
 O stablish thy word in thy servant: that I may fear thee.

Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Ghost.
 As it was in the beginning, and is now, and ever shall be: world without end. Amen.

PSALM 119: 33–38

COMMUNION Ave verum corpus, natum
Byrd De Maria virgine:
 Vere passum immolatum
 In cruce pro homine,
 Cuius latus perforatum,
 Unda fluxit sanguine;
 Esto nobis praegustatum
 In mortis examine.

O dulcis, o pie, o Jesu fili Mariae:
 Miserere mei. Amen.

*Let us make amends for the sins
 we have committed in ignorance,
 lest we should suddenly, at the day of death,
 seek a place of repentance
 and not be able to find one.
 Hear us, O Lord, and have mercy,
 for we have sinned against you.*

*Help us, O God our salvation,
 and for the honour of your name,
 free us.*

*Hail, true body, born
 of the virgin Mary;
 which truly suffered, offered
 on a cross for mankind;
 whose pierced side
 flowed with water and with blood:
 be for us a foretaste
 in the trial of death.*

*O sweet, gracious Jesus, son of Mary,
 have mercy on me. Amen.*

TUESDAY 23 AUGUST
LEARNING, REBELLION, ENQUIRY—*Schoolboy***Solemn Eucharist 11.30am** *Nave*

- PRELUDE Concerto in G BWV592 AFTER PRINCE JOHANN ERNST
Johann Sebastian Bach (1685–1750)
- INTROIT HYMN Teach me, my God and King (456) SANDYS
from W Sandys' Christmas Carols, 1833
- KYRIE Missa XIV *plain-song*
- READING I Corinthians 4: 8–end
- GRADUAL Emendemus in melius *William Byrd* (1539/40–1623)
- GOSPEL Matthew 5: 1–12
- SERMON The Reverend Andrew Wickens *Rector of Newton Heath,
City & Diocese of Manchester, & Vicar Choral, Manchester Cathedral*
- OFFERTORY This is the record of John *Orlando Gibbons* (1583–1625)
- SANCTUS Missa XIV *plain-song*
- AGNUS DEI Missa XIV *plain-song*
- COMMUNION Teach me, O Lord *William Byrd* (1539/40–1623)
- COMMUNION Ave verum corpus *William Byrd* (1539/40–1623)
- HYMN I heard the voice of Jesus say (376) KINGSFOLD *adapted from
an English folk song by Ralph Vaughan Williams* (1872–1958)
- BLESSING
- VOLUNTARY Grand Dialogue du 5^c Ton *Louis Marchand* (1669–1732)

Music can change the world because it can change people.

PAUL DAVID HEWSON, BONO (b1960)

texts and translations for TUESDAY 23 AUGUST**Solemn Evensong**

INTROIT *Lauridsen* O nata lux de lumine,
Jesu redemptor saeculi,
Dignare clemens supplicum
Laudes precesque sumere.

Qui carne quondam contegi
Dignatus es pro perditis.
Nos membra confer effici,
Tui beati corporis.

HYMN AT LAUDS ON THE FEAST OF THE TRANSFIGURATION

ANTHEM *Elgar* The Spirit of the Lord is upon me,
because he hath anointed me to preach the Gospel to the poor:
he hath sent me to heal the broken-hearted, to preach deliverance to the captives
and recovering of sight to the blind,—to preach the acceptable year of the Lord;
To give unto them that mourn a garland for ashes, the oil of joy for mourning,
the garment of praise for the spirit of heaviness; that they might be called trees of righteousness,
the planting of the Lord, that he might be glorified.

For as the earth bringeth forth her bud,
and as the garden causeth the things that are sown in it to spring forth;
So the Lord God will cause righteousness and praise to spring forth before all the nations.

The Spirit of the Lord is upon me,
because he hath anointed me to preach the Gospel.

ISAIAH 61: 1–3, 11

*Born light from light,
Jesus, redeemer of the age,
mercifully deign to accept suppliants'
praises and prayers.*

*You once deigned to take on flesh
for the sake of the lost damned.
Grant that we be made members
of your blessed body.*

Compline

ANTIPHON *plainsong* Salve regina, mater misericordiae:
vita, dulcedo, et spes nostra, salve.
Ad te clamamus, exules filii Hevae.
Ad te suspiramus, gementes et flentes
in hac lacrimarum valle.
Eia ergo, advocata nostra,
illos tuos misericordes oculos ad nos converte.
Et Jesum, benedictum fructum ventris tui,
nobis post hoc exsiliium ostende.
O clemens, o pia, o dulcis virgo Maria.

*Hail queen, mother of mercy:
hail, our life, our sweetness, and our hope.
To you do we call, in exile, the children of Eve.
To you do we sigh, mourning and weeping
in this vale of tears.
Come therefore, our advocate,
turn those merciful eyes of yours towards us.
And after this our exile, show us Jesus,
the blessed fruit of your womb.
O clement, O loving, O sweet virgin Mary.*

TUESDAY 23 AUGUST

LEARNING, REBELLION, ENQUIRY—*Schoolboy*

Music before the service 7.30pm *Nave*

PLAYED BY **Simon Bell** *Director of Choral Music & Organist at Dean Close School,
Cheltenham, Director of Tewkesbury Abbey Schola Cantorum*

Prelude and Fugue in E minor 'The wedge' BWV548
Johann Sebastian Bach (1685–1750)

Scherzo in D major QUINZE PIÈCES POUR ORGUE OU PIANO-PÉDALIER
Samuel Alexandre Rousseau (1853–1904)

Pièce héroïque TROIS PIÈCES POUR GRAND ORGUE, M35–37
César Franck (1822–1890)

Solemn Evensong 8.00pm *Nave*

INTROIT **O nata lux LUX AETERNA** *Morten Lauridsen* (b1943)

RESPONSES *Matthew Martin* (b1976)

PSALM **119: 73–88** *Edward John Hopkins* (1818–1901)
& *Thomas Tertius Noble* (1867–1953)

READING **Isaiah 30: 1–18**

CANTICLE **Magnificat in D** *Herbert Kennedy Andrews* (1904–1965)

READING **I Corinthians 2: 1–10**

CANTICLE **Nunc dimittis in D** *Herbert Kennedy Andrews* (1904–1965)

CREED

RESPONSES *Matthew Martin* (b1976)

ANTHEM **The Spirit of the Lord** THE APOSTLES, Op 49
Sir Edward Elgar (1857–1934)

PRAYERS

HYMN **Sun of my soul, thou Saviour dear** (251) ABENDS
Herbert Oakley (1830–1903)

BLESSING

VOLUNTARY **Fugue sur le nom d'Alain** Op 7 *Maurice Duruflé* (1902–1986)

Compline 9.15pm *Nave*

PRELUDE **Postlude pour l'Office de Complies** JA29 *Jehan Alain* (1911–1940)

PSALM **143** *plainsong*

ANTIPHON **Salve regina** *plainsong*

texts and translations for WEDNESDAY 24 AUGUST

Matins

ANTIPHON *plainsong* Beati pacifici, beati mundo corde,
quoniam ipsi Deum vident.

HYMN *plainsong* Relucens inter principes
Immensae Dei curiae,
Bartholomae, laudibus
Nostrisque intende precibus.

In te convertit Dominus
Dilectionis oculos,
Quem pura insignem conspicit
Sinceritae pectoris.

Prophetae quem cecinerant,
Quem longa clamant tempora,
Messias in mirifice
Tibi laetanti proditur.

Teque sibi conglutinat
Sequela talis foedere,
Qua petat crucis aspera,
Caeli sedes retribuat.

Christi, qui sacclis imperat,
Amicus et Apostolus,
Magistro vivis, homines
Magistri vita refoves.

Sit ipsi laus et gloria,
Qui, te iuvante meritis,
Aeternis nos in patria
Frui concedat gaudiis. Amen.

∇ In omnem terram exivit sonus eorum.
℞ Et in fines orbis terrae verba eorum.

ANTIPHON *plainsong* Ecce vere Israelita,
in quo dolus non est.

Solemn Eucharist

ALLELUIA Alleluia. Te gloriosus Apostolorum chorus
plainsong laudat, Domine.

OFFERTORY *Guerrero* Surge propra amica mea,
columba mea, formosa mea, et veni.
Iam enim hiems transit;
imber abiit et recessit.
Flores apparuerunt in terra nostra,
tempus putationis advenit.

Vox turturis audita est
in terra nostra;
ficus protulit grossos suos,
vineae florentes
dederunt odorem suum.
Surge amica mea,
speciosa mea, et veni.

Veni sponsa Christi.

COMMUNION *Clemens non Papa* Ego flos campi et lilium convallium:
sicut lilium inter spinas
sic amica mea inter filias;
fons hortorum
et puteus aquarum viventium
quae fluunt impetu de Libano.

SONG OF SONGS 2: 1-2; 4: 15

COMMUNION *plainsong* Vos qui secuti estis me,
sedebitis super sedes,
iudicantes duodecim tribus Israel,
dicit Dominus.

*Blessed are the peacemakers, blessed are the clean of heart,
for they shall see God.*

*Glittering among the princes
of God's massed array,
Bartholomew, hearken to our
praises and prayers.*

*Onto you the Lord turned
the eyes of his chosen;
he sees you as a worthy
model of purity of heart.*

*The one of whom the prophets sang,
the one whom long ages proclaim,
the Messiah, behold, is wondrously
produced for you in joy.*

*And he joins you to his person
by this covenant of consequence,
to whomsoever seeks the chafing of the Cross
will be give the throne of heaven.*

*Friend and Apostle
of Christ, who rules for ever,
you live as a teacher; you
revive mankind by living as a teacher.*

*Praise and glory be to him
who, with your helping merits,
allows us to enjoy eternal bliss
in his land. Amen.*

∇ *Their sound is gone out to all lands.*
℞ *And their words unto the ends of the world.*

*Behold an Israelite indeed,
in whom there is no guile.*

*Alleluia. The glorious company of the Apostles
praise thee, Lord.*

*Arise, make haste, my love,
my dove, my fair one, and come.
For lo, the winter is past,
the rain is over and gone.
Flowers appear on the earth,
the time of birdsong has arrived.*

*The voice of the turtle-dove
is heard in our land;
the fig tree brings forth its green fig,
and the flowering vine
gives a good smell.
Arise my love,
my fair one, and come.*

Come, bride of Christ.

*I am the flower of the field and the lily of the valley:
like a lily among thorns
so is my beloved among women;
like a garden spring,
the well of living waters
that flow swiftly down from Libanus.*

*You who have followed me
will sit on seats,
judging the twelve tribes of Israel,
says the Lord.*

ST BARTHOLOMEW

WEDNESDAY 24 AUGUST

YOUTH, PASSION, IMPULSIVENESS, SELF-ABANDONMENT—*Lover***Matins 9.00am** *Chancel*

- RESPONSES *plainsong*
- ANTIPHON Beati pacifici *plainsong*
- PSALM 67 *plainsong*
- HYMN Relucens inter principes *plainsong*
- ANTIPHON Ecce vere Israelita *plainsong*
- CANTICLE Benedictus Dominus Deus Israel *plainsong*
- VOLUNTARY Fantasia of Four Parts *Orlando Gibbons* (1583–1625)

Solemn Eucharist 11.30am *Nave*

- PRELUDE Fantasia in G *William Byrd* (1539/40–1623)
- INTROIT HYMN Glorious things of thee are spoken (362) AUSTRIA
Franz Joseph Haydn (1732–1809)
- GLORIA Missa Simile est regnum caelorum *Tomás Luis de Victoria* (1548–1611)
- READING Romans 12: 9–end
- ALLELUIA Te gloriosus Apostolorum *plainsong*
- GOSPEL John 2: 1–11
- SERMON The Reverend Canon Neil Heavisides
Assistant Chaplain, St John's College, Cambridge
- OFFERTORY Surge propera *Francisco Guerrero* (1528–1599)
- SANCTUS Missa Simile est regnum caelorum *Tomás Luis de Victoria* (1548–1611)
- AGNUS DEI Missa Simile est regnum caelorum *Tomás Luis de Victoria* (1548–1611)
- COMMUNION Ego flos campi *Jacobus Clemens non Papa* (c1510/15–1555/6)
- COMMUNION Vos qui secuti estis me *plainsong*
- HYMN Love Divine, all loves excelling (408) BLAENWERN
William Penfro Rowlands (1860–1937)
- BLESSING
- VOLUNTARY Fugue on B-A-C-H Op 60 No 6 *Robert Schumann* (1810–1856)

*If music be the food of love, play on,
Give me excess of it; that surfeiting,
The appetite may sicken, and so die.*

WILLIAM SHAKESPEARE (1564–1616) *Twelfth Night Act 1 Scene 1*

texts and translations for WEDNESDAY 24 AUGUST**Choral Evensong**

INTROIT *plainsong* Mihi autem nimis honorati sunt amici tui, Deus: nimis confortatus est principatus eorum. Domine, probasti me, et cognovisti me: tu cognovisti sessionem meam, et resurrectionem meam.

INTROIT AT MASS ON THE FEAST OF APOSTLES

OFFICE HYMN *plainsong* Exsultet caelum laudibus: Resultet terra gaudiis: Apostolorum gloriam Sacra canunt solemniter.

Vos, saeculi iusti iudices
Et vera mundi lumina,
Votis precamur cordium,
Audite preces supplicum.

Qui caelum verbo clauditis
Scrasque eius solvitis,
Nos a peccatis omnibus
Solvite iussu, quaesumus.

Quorum praecepto subditur
Salus et languor omnium,
Sanate aegros moribus
Nos reddentes virtutibus.

Ut, cum iudex advenerit
Christus in fine saeculi,
Nos sempiterni gaudii
Faciatis esse compotes.

Deo sint laudes gloriae
Qui dat nos evangelicis
Per vos doctrinis instrui
Et prosequi caelestia. Amen.

∇ In omnem terram exivit sonus eorum.
R Et in fines orbis terrae verba eorum.

ANTHEM *Walton* Without arms or charm of culture, persons of no importance
From an unimportant Province, they did as the Spirit bid,
Went forth into a joyless world of swords and rhetoric to bring it joy.

When they heard the Word, some demurred, some mocked,
some were shocked. But many were stirred, and the Word spread.
Lives long dead were quickened to life; the sick were healed
by the truth revealed; released into peace from the gin of old sin,
Men forgot themselves in the glory of the story told by the Twelve.
Then the Dark Lord, adored by this world, perceived the threat
of the Light to his might. From his throne he spoke to his own.
The loud crowd, the sedate engines of State, were moved by his will to kill.
It was done. One by one, they were caught, tortured and slain.

O Lord, my God, though I forsake thee, forsake me not,
But guide me as I walk through the Valley of Mistrust,
And let the cry of my disbelieving absence come unto thee,
Thou who declared unto Moses: 'I SHALL BE THERE'.

Children play about the ancestral graves: for the dead no longer walk.
Excellent still in their splendour are the antique statues: but can do neither good nor evil.
Beautiful still are the starry heavens: but our fate is not written there.
Holy still is speech, but there is no sacred tongue: the truth may be told in all.
Twelve as the winds and the months are those who taught us these things:
Envisaging each in an oval glory, let us praise them all with a merry noise.

W H AUDEN (1907-1973) Copyright © 1966, The Estate of W H Auden

ANTHEM *Pott* Mihi autem nimis honorati sunt amici tui, Deus: nimis confortatus est principatus eorum.

INTROIT AT MASS ON THE FEAST OF APOSTLES

Great reverence have I for thy friends, O God; sovereign power is theirs in abundance. Lord, I lie open to thy scrutiny; thou knowest me: thou knowest when I sit down and when I rise up again.

Let the round world with songs rejoice; let heaven return the joyful voice; all mindful of the Apostles' fame, let heaven and earth their praise proclaim.

You servants who once bore the light of gospel truth o'er heathen night, still may your work that light impart, to glad our eyes and cheer our heart.

O God, by whom to them was given the key that shuts and opens heaven, our chains unbind, our loss repair; and grant us grace to enter there.

For at thy will they preached the word which cured disease, which health conferred: O may that healing power once more our souls to grace and health restore.

That when your Son again shall come and speak the world's unerring doom, he may with them pronounce us blessed, and place us in your endless rest.

To you, O Father; Son, to you; to you, blessed Spirit, glory be! So was it ay for ages past, so shall through endless ages last. Amen.

∇ *Their sound is gone out to all lands. R And their words unto the ends of the world.*

ST BARTHOLOMEW

WEDNESDAY 24 AUGUST

YOUTH, PASSION, IMPULSIVENESS, SELF-ABANDONMENT—*Lover***Choral Evensong 3.30pm** *Nave BBC broadcast, doors close 3.25pm*

- PRELUDE Folk Tune FIVE SHORT PIECES *Percy Whitlock* (1903–1946)
- INTROIT *Mihi autem nimis plainsong*
- RESPONSES *Matthew Martin* (b1976)
- PSALMS 91, 116 *plainsong*
- READING Deuteronomy 18: 15–19
- OFFICE HYMN *Exsultet caelum laudibus plainsong*
- CANTICLE Magnificat in D *Herbert Kennedy Andrews* (1904–1965)
- READING Matthew 10: 1–22
- CANTICLE Nunc dimittis in D *Herbert Kennedy Andrews* (1904–1965)
- CREED
- RESPONSES *Matthew Martin* (b1976)
- ANTHEM The Twelve *Sir William Walton* (1902–1983)
- PRAYERS
- ANTHEM *Mihi autem nimis Francis Pott* (b1957) FESTIVAL COMMISSION
- HYMN Saint of God! Lo, Jesu's people (179) SUSSEX (357)
arranged by Ralph Vaughan Williams (1872–1958)
- BLESSING
- VOLUNTARY Rhapsody No 1 in D flat *Herbert Howells* (1892–1983)

Compline 10.00pm *Nave*

- PRELUDE Chant de paix NEUF PIÈCES POUR GRAND ORGUE
Jean Langlais (1907–1991)
- PSALM 30 *plainsong*
- ANTIPHON Regina caeli *plainsong*

ANTIPHON Regina caeli, lactare, alleluia.
plainsong Quia quem meruisti portare, alleluia.
Resurrexit, sicut dixit, alleluia.
Ora pro nobis Deum, alleluia.

*Queen of heaven, rejoice, alleluia.
For he whom you were worthy to bear, alleluia.
Has risen as he said, alleluia.
Pray for us to God, alleluia.*

texts and translations for THURSDAY 25 AUGUST**Matins**

ANTIPHON *plainsong* Dispensit, dedit pauperibus;
iustitia eius manet in saeculum saeculi.

HYMN *plainsong* Lux ecce surgit aurea,
Pallens facessat caecitas,
Quae nosmet in praecipis diu
Errore traxit devio.

Haec lux serenum conferat,
Purosq; nos praestet sibi:
Nihil loquamur subdolum:
Volvamus obscurum nihil.

Sic tota decurrat dies,
Ne lingua mendax, ne manus
Oculive peccent lubrici,
Ne noxa corpus inquinet.

Speculator astat desuper,
Qui nos diebus omnibus,
Actusque nostros prospicit
A luce prima in vesperum.

Deo Patri sit gloria,
Eiusque soli Filio,
Cum Spiritu Paraclito,
Nunc et per omne saeculum. Amen.

℣ Verbum Domini manet in aeternum.
℞ Hoc est quod evangelizatum
est in vos.

ANTIPHON *plainsong* Ignem veni mittere in terram,
et quid volo nisi ut accendantur?

Solemn Eucharist

GRADUAL *plainsong* Nova bella elegit Dominus,
et portas hostium ipse subvertit.
Ubi collisi sunt currus,
et hostium suffocatus est exercitus,
ibi narrentur iustitiae Domini,
et clementia in fortes Israel.

OFFERTORY *Croce* In spiritu humilitatis et in animo contrito,
suscipiamur a te Domine:
et sic fiat sacrificium nostrum
in conspectu tuo hodie,
ut placeat tibi, Domine Deus.

COMMUNION *Ingegneri* O salutaris hostia
Quae caeli pandis ostium:
Bella premunt hostilia,
Da robur, fer auxilium.

Uni trinoque Domino
Sit sempiterna gloria,
Qui vitam sine termino
Nobis donet in patria. Amen.

ANTIPHON FOR THE FEAST OF CORPUS CHRISTI

COMMUNION *plainsong* Qui vult venire post me,
abneget semetipsum:
et tollat crucem suam, et sequatur me.

*He hath distributed, he hath given to the poor:
his justice remaineth for ever and ever:*

*See the golden sun arise!
Let no more our darkened eyes
snare us, tangled by surprise
In the maze of sin!*

*From false words and thoughts impure
let this light, serene and sure,
keep our lips without secure,
keep our souls within.*

*So may we the daytime spend,
that, till life's temptations end,
tongue, nor hand, nor eye offend!
One, above us all,*

*views in his revealing ray
all we do, and think, and say,
watching us from break of day
till the twilight fall.*

*Unto God the Father, Son,
Holy Spirit, three in one,
one in three, be glory done,
now and evermore. Amen.*

℣ *The Word of the Lord endureth for ever.*
℞ *This is the word which by the Gospel
hath been preached unto you.*

*I am come to cast fire on the earth;
and what will I, but that it be kindled?*

*The Lord chose new wars,
and he himself overthrew the gates of the enemies.
Where the chariots were dashed together,
and the army of the enemies was choked,
there let the justices of the Lord be rehearsed,
and his clemency towards the brave men of Israel.*

*Humble in spirit and contrite of soul,
may we be accepted by you, O Lord:
and may our sacrifice be thus offered
in your sight today,
that it may please you, O Lord God.*

*O saving victim
who opens the gate of heaven:
oppressive war threatens,
give strength, bring help.*

*To the Lord, three and one,
be eternal glory,
who shall give to us life without end
in his land. Amen.*

*If anyone wants to be a follower of mine,
let him renounce himself
and take up his cross and follow me.*

THURSDAY 25 AUGUST

 DUTY, ROUTINE, OBEDIENCE—*Soldier*
Matins 9.00am *Chancel*

- RESPONSES *plainsong*
- ANTIPHON Dispersit, dedit pauperibus *plainsong*
- PSALM 112 *plainsong*
- HYMN Lux ecce surgit aurea *plainsong*
- ANTIPHON Ignem veni mittere in terram *plainsong*
- CANTICLE Benedictus Dominus Deus Israel *plainsong*
- VOLUNTARY Voluntary in B flat major *Maurice Greene* (1695–1755)

Solemn Eucharist 11.30am *Nave*

- PRELUDE Toccata septima *Georg Muffat* (1653–1704)
- INTROIT HYMN O Jesus, I have promised (420) *WOLVERCOTE*
William H Ferguson (1874–1950)
- KYRIE Missa De la batalla escoutez *Francisco Guerrero* (1528–1599)
- READING Hebrews 11: 32–12: 2
- GRADUAL Nova bella *plainsong*
- GOSPEL Matthew 20: 1–16
- SERMON The Reverend Dr Sarah Archer *Vicar, St Mary The Boltons,
West Brompton, London & Priest Vicar, Westminster Abbey*
- OFFERTORY In spiritu humilitatis *Giovanni Croce* (1557–1609)
- SANCTUS Missa De la batalla escoutez *Francisco Guerrero* (1528–1599)
- AGNUS DEI Missa De la batalla escoutez *Francisco Guerrero* (1528–1599)
- COMMUNION O salutaris hostia *Marco Antonio Ingegneri* (1547–1592)
- COMMUNION Qui vult venire post me *plainsong*
- HYMN Mine eyes have seen the glory **BATTLE HYMN OF THE REPUBLIC**
USA Camp meeting tune (19th century)
- BLESSING
- VOLUNTARY Toccata SUITE 2 VINGT-QUATRE PIÈCES DE FANTAISIE, Op 51, 53–55
Louis Vierne (1870–1937)

*Follow thy drum;
With man's blood paint the ground, gules, gules;
Religious canons, civil laws are cruel;
Then what should war be?*

WILLIAM SHAKESPEARE (1564–1616) *Timon of Athens* Act IV Scene 3

texts and translations for THURSDAY 25 AUGUST

Sequence of Music and Readings

<p>MOTET <i>Bruckner</i></p>	<p>Locus iste a Deo factus est: inaestimabile sacramentum irreprehensibilis est.</p>	<p><i>This dwelling is God's handiwork; a mystery beyond all price that cannot be spoken against.</i></p>
<p>CHANT <i>plainsong</i></p>	<p>Adest nobis dies alma et magno gaudio plena. In qua sancto Deo grata: congaudet ecclesia. Hodie celestis laetatur turma que gloriam cantat in excelsis voce dulcisona cum simphonia. Hodie polorum sancta agmina collaudant regem Deum nostrum: natum ex virgine sancta Maria. Ave inclyte presul Augustine flos pulcherrime. Tu vestigia Christi secutus es fide devota. Eterni regis adeptus es regna. Iam gratularis in domo supera possidens sedes almas. Quem postulamus et poscimus una. Aduvent tua sancta suffragia fragilem vitam nostram. O beata. O sancte. Augustine. Pro nobis supplica. Ut una mereamur sancta caelorum templa. Possidere lacti certentes alma gaudia que sunt plena. Sit Deo laus honoreque et iubilatio casta. Qui regnat per omnia seculorum secula. Amen dicant omnia.</p>	<p><i>The loving day is upon us, full of great joy. In which it is pleasing to holy God: let the church rejoice. Today the heavenly company rejoices and sings glory in the highest in a sweet- sounding voice with harmony. Today the holy ranks of the heavens praise together our God and king: born of holy Mary the virgin. Hail, illustrious leader Augustine, most beautiful flower: You have followed the footsteps of Christ with a devoted faith. You have obtained the kingdoms of the eternal king. Now you rejoice in the home above, possessing the loving thrones. Whom we demand and invoke as one. May your heavenly intercessions help our fragile life. O blessed, O holy Augustine. Make supplications for us. That we may as one merit the holy temples of heaven. To possess and joyfully compete for the loving joys which are bountiful. To God be praise, honour and pure jubilation. Who reigns for ever through all ages. Let everything say 'Amen'.</i></p>
<p>MOTET <i>Bach</i></p>	<p>Lobet den Herrn, alle Heiden, Und preiset ihn, alle Völker! Denn seine Gnade und Wahrheit Waltet über uns in Ewigkeit. Alleluja!</p> <p>PSALM 117</p>	<p><i>Praise the Lord, all the heathens, And celebrate him, all the peoples! For his grace and truth Reign over us for ever. Alleluia!</i></p>
<p>MOTET <i>Bruckner</i></p>	<p>Os iusti meditabitur sapientiam: et lingua eius loquetur iudicium. Lex Dei eius in corde ipsius: et non supplantabuntur gressus eius.</p> <p>PSALM 87: 30-31</p>	<p><i>The mouth of a wise man shall contemplate wisdom: and his tongue shall speak justice. The law of his God is in his heart: and his steps shall not be confounded.</i></p>
<p>CHANT <i>plainsong</i></p>	<p>Iste confessor Domini colentes Quem pie laudant populi per orbem: Hac die laetus meruit beatas Scandere sedes.</p> <p>Qui pius, prudens, humilis, pudicus, Sobriam duxit sine labe vitam. Donec humanos animavit aurae Spiritus artus.</p> <p>Cuius ob praestans meritum frequenter, Aegra quae passim iacere membra, Viribus morbi domitis, saluti Restituuntur.</p> <p>Noster hinc illi chorus obsequentem Concinit laudem, celebresque palmas; Ut piis eius precibus iuvenmur Omne per aevum.</p> <p>Sit salus illi, decus, atque virtus, Qui super caeli solio coruscans, Totius mundi seriem gubernat, Trinus et unus. Amen.</p>	<p><i>He, whose confession God of old accepted, Whom through the ages all now hold in honour, Gaining his guerdon this day came to enter Heaven's high portal.</i></p> <p><i>God-fearing, watchful, pure of mind and body, Holy and humble, thus did all men find him; While, through his members, to the life immortal Mortal life called him.</i></p> <p><i>Thus to the weary, from the life enshrined, Potent in virtue, flowed humane compassion; Sick and sore laden, howsoever burdened, There they found healing.</i></p> <p><i>So now in chorus, giving God the glory, Raise we our anthem gladly to his honour; That in fair kinship we may all be sharers Here and hereafter.</i></p> <p><i>Honour and glory, power and salvation, Be in the highest unto him who reigneth Changeless in heaven over earthly changes, Triune, eternal. Amen.</i></p>

THURSDAY 25 AUGUST

 DUTY, ROUTINE, OBEDIENCE—*Soldier*
Music before the service 7.30pm *Nave*

 PLAYED BY Charles Maxtone-Smith *Organ Scholar, New College, Oxford*

Meine Seele erhebt den Herrn 'Magnificat' BWV733

Johann Sebastian Bach (1685–1750)

 Requiem aeternam *Matthew Martin* (b1976) WORLD PREMIÈRE

 Variations sur un thème de Clément Jannequin JA118 *Jehan Alain* (1911–1940)

 Prelude and Fugue in C major BWV547 *Johann Sebastian Bach* (1685–1750)

Sequence of Music and Readings 8.00pm *Nave*

 INTROIT Locus iste *Anton Bruckner* (1824–1896)

HYMN Christ is made the sure foundation WESTMINSTER ABBEY

Henry Purcell (1659–1695)

 CHANT Adest nobis dies alma *plainsong*

READING Philippians 2: 1–18

 MOTET Lobet den Herrn BWV230 *Johann Sebastian Bach* (1685–1750)

READING from the Prologue of the Rule of St Benedict

 MOTET Os iusti *Anton Bruckner* (1824–1896)

 READING Constancy THE TEMPLE *George Herbert* (1593–1633)

 CHANT Iste confessor *plainsong*

 MOTET Otche nash *Pyotr Ilyich Tchaikovsky* (1840–1893)

HYMN Only-begotten, Word of God eternal (210) ISTE CONFESSOR

Poitiers Antiphoner 1746

BLESSING

VOLUNTARY Wir glauben all an einen Gott BWV680

Johann Sebastian Bach (1685–1750)

You have made us for Yourself, O Lord, and our hearts are restless until they rest in You.

ST AUGUSTINE

When you pray to God in psalms and hymns, think over in your hearts the words that come from your lips.

 ST AUGUSTINE *Chapter 2, Rule of St Augustine*

God loves each of us as if there were only one of us.

ST AUGUSTINE

He who sings prays twice.

ST AUGUSTINE

texts and translations for THURSDAY 25 AUGUST continued

MOTET *Tchaikovsky* Otche nash, izhe esi na nebesekh,
da svyatitsya imya tvoye,
da priidet tsarstvie tvoye,
da budet volya tvoya yako na nebesi,
i na zemli.
Khleb nash nashushchnyy dazhd' nam dnes,
i ostavi nam dolgi nasha,
yako zhe i my ostavlyаем dolzhnikom nashim.
I ne vvedi nas vo iskushenie,
no izbavi nas ot Lukavago. Amin.

*Our Father in heaven,
blessed be your name;
your kingdom come,
your will be done on earth
as in heaven.
Give us today our daily bread,
and forgive us our sins
as we forgive those who sin against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from the evil one. Amen.*

Compline

ANTIPHON *plainsong* Alma redemptoris mater, quae pervia caeli
porta manes et stella maris, succurre cadenti,
surgere qui curat populo. Tu quae genuisti,
natura mirante, tuum sanctum genitorem:
Virgo prius ac posterius,
Gabrielis ab ore sumens illud Ave,
peccatorum miserere.

*Gracious mother of the redeemer, you who remain the
ever-open gate of heaven, and the star of the sea, succour
your people, who fall but strive to rise again. You who gave
birth, while nature marvelled, to your holy creator:
a virgin before and after;
who heard that 'Ave' from the mouth of Gabriel,
have mercy on sinners.*

THURSDAY 25 AUGUST

 DUTY, ROUTINE, OBEDIENCE—*Soldier*
Compline 9.30pm *Nave*

 PRELUDE Vater unser im Himmelreich *Georg Böhm* (1661–1733)

 PSALM 16 *plainsong*

 ANTIPHON Alma redemptoris mater *plainsong*

*In thy faint slumbers I by thee have watch'd,
 And heard thee murmur tales of iron wars;
 Speak terms of manage to thy bounding steed;
 Cry 'Courage! to the field!' And thou hast talk'd
 Of sallies and retires, of trenches, tents,
 Of palisadoes, frontiers, parapets,
 Of basilisks, of cannon, culverin,
 Of prisoners' ransom and of soldiers slain,
 And all the currents of a heady fight.*

 WILLIAM SHAKESPEARE (1564–1616) *Henry IV Part One Act II Scene 3*

*O war! thou son of hell,
 Whom angry heavens do make their minister;
 Throw in the frozen bosoms of our part
 Hot coals of vengeance! Let no soldier fly.
 He that is truly dedicate to war
 Hath no self-love, nor he that loves himself;
 Hath not essentially but by circumstance
 The name of valour.*

 WILLIAM SHAKESPEARE (1564–1616) *Henry IV Part II Act V Scene 2*

texts and translations for FRIDAY 26 AUGUST**Choral Matins**

INTROIT God be in my head, and in my understanding;
Rutter God be in mine eyes, and in my looking;
 God be in my mouth, and in my speaking;
 God be in my heart, and in my thinking;
 God be at mine end, and at my departing.

BOOK OF HOURS, 1514 in English in the Sarum Primer of 1558

ANTHEM Senex puerum portabat;
Byrd puer autem senem regebat. Alleluia.

*The old man carried the boy;
 the boy, however, ruled the old man. Alleluia.*

Solemn Requiem

INTROITUS Requiem aeternam dona eis, Domine,
Mozart et lux perpetua luceat eis.
 Te decet hymnus, Deus, in Sion,
 et tibi reddetur votum in Jerusalem.
 Exaudi orationem meam,
 ad te omnis caro veniet.

*Grant them eternal rest, Lord,
 and let perpetual light shine on them.
 You are praised, God, in Zion,
 and homage will be paid to you in Jerusalem.
 Hear my prayer,
 to you all flesh will come.*

Requiem aeternam dona eis, Domine,
 et lux perpetua luceat eis.

*Grant them eternal rest, Lord,
 and let perpetual light shine on them.*

GRADUAL Dies irae, dies illa
plainsong Solvet saeculum in favilla
 Teste David cum Sibylla.

*The day of wrath, that day will
 dissolve the world in ashes
 as prophesied by David and the Sybil.*

Quantus tremor est futurus
 Quando iudex est venturus
 Cuncta stricte discussurus.

*How great a terror there will be
 when the judge will come
 who will thresh out everything thoroughly.*

Tuba mirum spargens sonum
 Per sepulchra regionum
 Coget omnes ante thronum.

*The trumpet, scattering a wondrous sound
 through the tombs of every land
 will gather all before the throne.*

Mors stupebit et natura
 Cum resurget creatura
 Iudicanti responsura.

*Death and nature shall stand amazed
 when creation rises again
 to answer to the judge.*

Liber scriptus proferetur,
 In quo totum continetur,
 Unde mundus iudicetur.

*A written book shall be brought forth
 which contains everything
 for which the world shall be judged.*

Iudex ergo cum sedebit
 Quidquid latet apparebit:
 Nil inultum remanebit.

*And so when the judge takes his seat
 whatever is hidden shall be made manifest,
 nothing shall remain unavenged.*

Quid sum miser tunc dicturus?
 Quem patronum rogaturus
 Cum vix iustus sit securus?

*What shall I, wretch, say?
 whom shall I ask to plead for me
 when scarcely the righteous shall be safe?*

Rex tremendae maiestatis
 Qui salvandos salvas gratis,
 Salva me fons pietatis.

*King of dreadful majesty,
 who freely saves the redeemed,
 save me, O fount of pity.*

Recordare Jesu pie
 Quod sum causa tuae viae:
 Ne me perdas illa die.

*Recall, merciful Jesus,
 that I was the reason for your journey:
 do not destroy me on that day.*

Quaerens me, sedisti lassus:
 Redemisti Crucem passus:
 Tantus labor non sit cassus.

*Seeking me, you sat down, weary:
 you redeemed me, having endured the Cross:
 let not such great pains have been in vain.*

Iuste iudex ultionis,
 Donum fac remissionis
 Ante diem rationis.

*Just judge of vengeance,
 give me the gift of redemption
 before the day of reckoning.*

texts and translations for Friday 26 August are continued on page 38

FRIDAY 26 AUGUST

EXPERIENCE, WISDOM, MATURITY—*Justice***Choral Matins 11.30am** *Nave*

- PRELUDE Praeludium SEVEN PIECES FOR ORGAN *Francis Jackson* (b1917)
- INTROIT God be in my head *John Rutter* (b1945)
- RESPONSES *John Streeking* (1952–2015)
- CANTICLE Venite *Henry Smart* (1813–1879)
- PSALM 49 *John Stainer* (1840–1901)
- READING Proverbs 2
- CANTICLE Benedicite in G *Francis Jackson* (b1917)
- READING Romans 5: 1–10
- CANTICLE Jubilate in E flat *Benjamin Britten* (1913–1976)
- CREED
- RESPONSES *John Streeking* (1952–2015)
- ANTHEM Senex puerum portabat *William Byrd* (1539/40–1623)
- SERMON The Reverend Malcolm Wieck *Assistant Curate,
Bratton, Edington and Imber, Erlestoke and Coulston*
- PRAYERS
- HYMN Immortal, invisible, God only wise (377) ST DENIO
adapted from Can mlynedd i nawr in John Roberts's Caniadau y Cyssegre
- BLESSING
- VOLUNTARY Carillon SEPT PIÈCES, Op 27 *Marcel Dupré* (1886–1971)

Music before the service 7.30pm *Nave*

- PLAYED BY Matthew Martin *Director of Music, Keble College, Oxford*
- Passacaglia in C minor BWV582 *Johann Sebastian Bach* (1685–1750)
- Kyrie, Gott Vater in Ewigkeit BWV669 *Johann Sebastian Bach* (1685–1750)
- Christe, aller Welt Trost BWV670 *Johann Sebastian Bach* (1685–1750)
- Kyrie, Gott Heiliger Geist BWV671 *Johann Sebastian Bach* (1685–1750)

Solemn Requiem 8.00pm *Nave*

- INTROITUS & KYRIE Requiem in D minor K626 *Wolfgang Amadeus Mozart* (1756–1791)
- READING Wisdom 4: 8–15
- GRADUAL Dies irae *plainsong*
- GOSPEL John 14: 1–6
- OFFERTORY Take him, earth, for cherishing *Herbert Howells* (1892–1983)

the order of service for the Solemn Requiem is continued on page 39

texts and translations for FRIDAY 26 AUGUST *continued*

Ingemisco tamquam reus:
Culpa rubet vultus meus:
Supplicanti parce, Deus.

Qui Mariam absolvisti,
Et latronem exaudisti,
Mihi quoque spem dedisti.

Preces meae non sunt dignae:
Sed tu bonus fac benigne
Ne perenni cremer igne.

Inter oves locum praesta
Et ab haecis me sequestra,
Statuens in parte dextra.

Confutatis maledictis,
Flammis acribus addictis:
Voca me cum benedictis.

Oro supplex et acclinis
Cor contritum quasi cinis:
Gere curam mei finis.

Lacrimosa dies illa
Qua resurget ex favilla
Iudicandus homo reus:
Huic ergo parce, Deus.

Pie Jesu Domine,
Dona eis requiem. Amen.

OFFERTORY Take him, earth, for cherishing;
Hovells To thy tender breast receive him.
Body of a man I bring thee,
Noble even in its ruin.

Once was this a spirit's dwelling
By the breath of God created.
High the heart that here was beating,
Christ the prince of all its living.

Guard him well, the dead I give thee,
Not unmindful of his creature
Shall he ask it: he who made it
Symbol of his mystery.

Comes the hour God hath appointed
To fulfil the hope of men.
Then must thou, in very fashion,
What I give, return again.

COMMUNION Ave verum corpus, natum de Maria Virgine,
Mozart Vere passum, immolatum in cruce pro homine.
Cuius latus perforatum unda fluxit et sanguine
Esto nobis praegustatum, in mortis examine.

LUX AETERNA Lux aeterna luceat eis, Domine,
plain-song cum sanctis tuis in aeternum,
Mozart quia pius es.
Requiem aeternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.

Compline

ANTIPHON Alma redemptoris mater, quae pervia caeli
plain-song porta manes et stella maris, succurre cadenti,
surgere qui curat populo. Tu quae genuisti,
natura mirante, tuum sanctum genitorem:
Virgo prius ac posterius,
Gabrielis ab ore sumens illud Ave,
peccatorum miserere.

*I groan as one guilty
and my face blushes with guilt;
spare the suppliant, O God.*

*You who absolved Mary
and heard the prayer of the thief,
you have given me hope also.*

*My prayers are not worthy,
but you, O virtuous one, show mercy,
lest I burn in everlasting fire.*

*Give me a place among the sheep
and separate me from the goats,
placing me on your right hand.*

*When the damned are confounded
and consigned to keen flames,
call me with the blessed.*

*I pray, suppliant and kneeling,
a heart as contrite as ashes:
take my ending into your care.*

*That day is one of weeping
on which shall rise again from the ashes
the guilty man, to be judged:
therefore spare this penitent, O Lord.*

*Sweet Lord Jesus,
grant them rest. Amen.*

Not though ancient time decaying
Wear away these bones to sand,
Ashes that a man might measure
In the hollow of his hand:

Not though wandering winds and idle,
Drifting through the empty sky;
Scatter dust was nerve and sinew,
Is it given to man to die.

Once again the shining road
Leads to ample Paradise;
Open are the woods again
That the serpent lost for men.

Take, O take him, mighty leader,
Take again thy servant's soul,
Grave his name, and pour the fragrant
Balm upon the icy stone.

HELEN JANE WADDELL (1889–1965) translated from Aurelius Prudentius Clemens' *Hymnus circa Exsequias Defuncti*

*Hail, true body, born of the virgin Mary;
which truly suffered, offered on a cross for mankind;
whose pierced side flowed with water and with blood:
be for us a foretaste in the trial of death.*

*Let eternal light shine on them, Lord,
as with your saints in eternity,
because you are merciful.
Grant them eternal rest, Lord,
and let perpetual light shine on them.*

*Gracious mother of the redeemer, you who remain the
ever-open gate of heaven, and the star of the sea, succour
your people, who fall but strive to rise again. You who gave
birth, while nature marvelled, to your holy creator:
a virgin before and after;
who heard that 'Ave' from the mouth of Gabriel,
have mercy on sinners.*

FRIDAY 26 AUGUST

EXPERIENCE, WISDOM, MATURITY—*Justice***Solemn Requiem** *continued*

- SANCTUS Requiem in D minor K626 *Wolfgang Amadeus Mozart* (1756–1791)
 AGNUS DEI Requiem in D minor K626 *Wolfgang Amadeus Mozart* (1756–1791)
 COMMUNION Ave verum corpus *Wolfgang Amadeus Mozart* (1756–1791)
 COMMUNION Lux aeterna *plainsong*
 HYMN Abide with me (331) EVENTIDE *William Henry Monk* (1823–1889)
 LUX AETERNA Requiem in D minor K626 *Wolfgang Amadeus Mozart* (1756–1791)

Compline 9.30pm *Nave*

- PRELUDE Prélude modal VINGT-QUATRE PIÈCES POUR HARMONIUM OU ORGUE
Jean Langlais (1907–1991)
 PSALM 130 *plainsong*
 ANTIPHON Alma redemptoris mater *plainsong*

SHALLOW

*Ha, cousin Silence, that thou hadst seen that that
 this knight and I have seen! Ha, Sir John, said I well?*

FALSTAFF

We have heard the chimes at midnight, Master Shallow.

SHALLOW

*That we have, that we have, that we have; in faith,
 Sir John, we have: our watch-word was 'Hem boys!'
 Come, let's to dinner; come, let's to dinner:
 Jesus, the days that we have seen! Come, come.*

WILLIAM SHAKESPEARE (1564–1616) *Henry IV Part Two*

*The quality of mercy is not strain'd,
 It droppeth as the gentle rain from heaven
 Upon the place beneath. It is twice blest:
 It blesseth him that gives and him that takes.*

WILLIAM SHAKESPEARE (1564–1616) *The Merchant of Venice Act IV Scene 1*

*Close pent-up guilts,
 Rive your concealing continents, and cry
 These dreadful summoners grace. I am a man
 More sinn'd against than sinning.*

WILLIAM SHAKESPEARE (1564–1616) *King Lear Act III Scene 2*

*texts and translations for SATURDAY 27 AUGUST***Matins**

ANTIPHON <i>plainsong</i>	Responsum accepit Simeon a Spiritu Sancto, non visurum se mortem, nisi videret Dominum.	<i>Simeon received an answer from the Holy Ghost that he should not see death before he had seen the Lord.</i>
HYMN <i>plainsong</i>	Aurora iam spargit polum, Terris dies illabitur, Lucis resultat spiculum: Discedat omne lubricum. Iam vana noctis decidant, Mentis reatus subruat, Quicquid tenebris horridum Nox attulit culpae, cadat. Ut mane illud ultimum Quod praestolamur cernui, In lucem nobis effluat, Dum hoc canore concrepat. Deo Patri sit gloria, Eiusque soli Filio, Cum Spiritu Paraclito, In sempiterna saecula. Amen. ℣ Suscepimus, Deus, misericordiam tuam. ℞ In medio templi tui.	<i>The dawn is sprinkling in the east its golden shower; as day flows in; fast mount the pointed shafts of light: farewell to darkness and to sin! Away, ye midnight phantoms all! Away, despondence and despair! Whatever guilt the night has brought now let it vanish into air. So, Lord, when that last morning breaks, looking to which we sigh and pray, O may it to thy minstrels prove the dawning of a better day. To God the Father glory be, and to his sole-begotten Son; Glory, O Holy Ghost, to thee, while everlasting ages run. Amen. ℣ We have received your mercy, O God. ℞ In the midst of your temple.</i>
ANTIPHON <i>plainsong</i>	Cum inducerent puerum Jesum parentes eius, accepit eum Simeon in ulnas suas et benedixit Deum dicens: Nunc dimittis, Domine, servum tuum in pace.	<i>And when his parents brought in the child Jesus, Simeon took him into his arms, and blessed God, and said: Now thou dost dismiss thy servant, O Lord, according to thy word in peace.</i>

Solemn Eucharist

GRADUAL <i>plainsong</i>	Media vita in morte sumus quem quaerimus adiutorem nisi te, Domine, qui pro peccatis nostris iuste irasceris? Sancte Deus, Sancte fortis, Sancte et misericors Salvator, amarae morti ne tradas nos. In te speraverunt patres nostri, speraverunt et liberasti eos. Ad te clamaverunt patres nostri, clamaverunt et non sunt confusi. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.	<i>In the midst of life we are in death: of whom may we seek for succour, but of thee, O Lord, which for our sins justly art moved? O holy God, holy and mighty, O holy and most merciful Saviour; deliver us not into the bitter pains of eternal death. In you our fathers have trusted; they have trusted and you have delivered them. To you our fathers have cried out; they have cried out, and they have not been brought to ruin. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.</i>
OFFERTORY <i>Stanford</i>	Justorum animae in manu Dei sunt, et non tanget illos tormentum mortis: visi sunt oculis insipientium mori: illi autem sunt in pace. WISDOM 3: 1-3	<i>The souls of the just are in the hand of God, and the torment of death shall not touch them: they seemed in the eyes of the unwise to die: but they are in peace.</i>
COMMUNION <i>Eccard</i>	When to the temple Mary went, And brought the holy child, Him did the aged Simeon see, As it had been revealed. He took up Jesus in his arms And blessing God he said: In peace I now depart, my Saviour having seen,	<i>The hope of Israel, the light of men. Help now thy servants, gracious Lord, That we may ever be As once the faithful Simeon was, Rejoicing but in thee; And when we must from earth departure take, May gently fall asleep and with thee wake.</i> JOHN TROUTBECK (1832-1899)
COMMUNION <i>plainsong</i>	Responsum accepit Simeon a Spiritu Sancto, non visurum se mortem, nisi videret Christum Domini.	<i>Simeon received an answer from the Holy Ghost that he should not see death before he had seen the Lord.</i>

MONICA, MOTHER OF AUGUSTINE OF HIPPO **SATURDAY 27 AUGUST**STILLNESS, REFLECTIVENESS, REPOSE (OLD AGE)—*Pantaloon***Matins 9.00am** *Chancel*

- RESPONSES *plainsong*
- ANTIPHON Responsum accepit Simeon *plainsong*
- PSALM 39 *plainsong*
- HYMN Aurora iam spargit polum *plainsong*
- ANTIPHON Cum inducerent puerum Jesum *plainsong*
- CANTICLE Benedictus Dominus Deus Israel *plainsong*
- VOLUNTARY Fancy in C fa ut *Orlando Gibbons* (1583–1625)

Solemn Eucharist 11.30am *Nave*

- PRELUDE Trio Sonata in E flat major BWV525 *Johann Sebastian Bach* (1685–1750)
- INTROIT HYMN Be still, my soul FINLANDIA *Jean Sibelius* (1865–1957)
- KYRIE Missa Aeterna Christi munera
Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525/6–1594)
- READING 1 Peter 4: 1–11
- GRADUAL Media vita in morte sumus *plainsong*
- GOspel Luke 23: 44–end
- SERMON The Reverend Jonathan Coore *Rector of Christ Church, Southwark,
Priest Vicar, Westminster Abbey, & Minor Canon, Southwark Cathedral*
- OFFERTORY Justorum animae THREE MOTETS, Op 38
Sir Charles Villiers Stanford (1852–1924)
- SANCTUS Missa Aeterna Christi munera
Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525/6–1594)
- AGNUS DEI Missa Aeterna Christi munera
Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525/6–1594)
- COMMUNION When to the temple Mary went *Johannes Eccard* (1533–1611)
- COMMUNION Responsum accepit Simeon *plainsong*
- HYMN Jerusalem the Golden (381) EWING *Alexander Ewing* (1830–1895)
- BLESSING
- VOLUNTARY Fantasia & Fugue in C minor BWV537
Johann Sebastian Bach (1685–1750)

*Pray, do not mock me:**I am a very foolish fond old man,**Fourscore and upward, not an hour more or less;**And, to deal plainly,**I fear I am not in my perfect mind.*WILLIAM SHAKESPEARE (1564–1616) *King Lear* Act II Scene 7

texts and translations for SATURDAY 27 AUGUST

Solemn Evensong

INTROIT *Sumsion* One thing have I desired of the Lord, which I will require:
even that I may dwell in the house of the Lord all the days of my life,
to behold the fair beauty of the Lord, and to visit his temple.

PSALM 27: 4

OFFICE HYMN *plainsong* O lux beata Trinitas,
Et principalis Unitas,
Iam sol recedit igneus,
Infunde lumen cordibus.

Te mane laudum carmine,
Te deprecemur vespere:
Te nostra supplex gloria
Per cuncta laudet saecula.

Deo Patri sit gloria,
Eiusque soli Filio,
Cum Spiritu Paraclito,
Et nunc, et in perpetuum. Amen.

ANTIPHON *plainsong* Omne quod dat mihi Pater, ad me veniet:
et cum qui venit ad me, non ciciam foras.

ANTHEM *Parry* Lord, let me know mine end and the number of my days,
that I may be certified how long I have to live.

Thou hast made my days as it were a span long;
and mine age is as nothing, in respect of thee,
and verily, every man living is altogether vanity.
For man walketh in a vain shadow,
and disquieteth himself in vain, he heapeth up riches,
and cannot tell who shall gather them.
And now, Lord, what is my hope?
Truly my hope is even in thee.
Deliver me from all mine offences
and make me not a rebuke to the foolish.
I became dumb and opened not my mouth
for it was thy doing. Take thy plague away from me,
I am even consumed by means of thy heavy hand.
When thou with rebukes dost chasten man for sin,
thou makest his beauty to consume away,
like as it were a moth, fretting a garment;
every man therefore is but vanity.
Hear my prayer, O Lord,
and with thine ears consider my calling,
hold not thy peace at my tears!
For I am a stranger with thee and a sojourner,
as all my fathers were.
O spare me a little, that I may recover my strength
before I go hence and be no more seen.

PSALM 39: 5–15

*O Trinity of blessed Light,
O unity of sovereign might,
as now the fiery sun departs,
shed thou thy beams within our hearts.*

*To thee our morning song of praise,
to thee our evening prayer we raise;
thee may our glory evermore
in lowly reverence adore.*

*All laud to God the Father be;
all praise, eternal Son, to thee;
all glory, as is ever meet,
to God the holy Paraclete. Amen.*

*All that the Father gives me will come to me:
and I will not turn away the one who comes to me.*

Compline

ANTIPHON *Palestrina* Salve regina, mater misericordiae:
vita, dulcedo, et spes nostra, salve.
Ad te clamamus, exsules filii Hevae.
Ad te suspiramus, gementes et flentes
in hac lacrimarum valle.

Eia ergo, advocata nostra,
illos tuos misericordes oculos ad nos converte.
Et Jesum, benedictum fructum ventris tui,
nobis post hoc exsilium ostende.
O clemens, o pia, o dulcis virgo Maria.

*Hail queen, mother of mercy:
hail, our life, our sweetness, and our hope.
To you do we call, in exile, the children of Eve.
To you do we sigh, mourning and weeping
in this vale of tears.
Come therefore, our advocate,
turn those merciful eyes of yours towards us.
And after this our exile, show us Jesus,
the blessed fruit of your womb.
O clement, O loving, O sweet virgin Mary.*

MONICA, MOTHER OF AUGUSTINE OF HIPPO **SATURDAY 27 AUGUST**STILLNESS, REFLECTIVENESS, REPOSE (OLD AGE)—*Pantaloon***Music before the service 7.30pm** *Nave*PLAYED BY Peter Stevens *Assistant Master of Music, Westminster Cathedral*Prelude and Fugue in A major BWV536 *Johann Sebastian Bach* (1685–1750)Prière *César Franck* (1822–1890)Praeludium in F sharp minor BuxWV146 *Dietrich Buxtehude* (1637–1707)**Solemn Evensong 8.00pm** *Nave*

INTROIT One thing have I desired of the Lord

Herbert Whitton Sumson (1899–1995)RESPONSES *Bernard Rose* (1916–1996)OFFICE HYMN O lux beata Trinitas *plainsong*PSALM 71 *Matthew Martin* (b1976)

READING Job 19: 1–22

ANTIPHON Omne quod dat mihi Pater *plainsong*

CANTICLE Magnificat COLLEGIUM MAGDALENAE OXONIENSE

Kenneth Leighton (1929–1988)

READING Romans 8: 18–end

CANTICLE Nunc dimittis COLLEGIUM MAGDALENAE OXONIENSE

Kenneth Leighton (1929–1988)

CREED

RESPONSES *Bernard Rose* (1916–1996)

ANTHEM Lord, let me know mine end SONGS OF FAREWELL

Sir C Hubert H Parry (1848–1918)

PRAYERS

HYMN How shall I sing that majesty (373) COE FEN *Ken Naylor* (1931–1991)

BLESSING

VOLUNTARY Festival Fanfare *Kenneth Leighton* (1929–1988)**Compline 9.15pm** *Nave*

PRELUDE Wenn wir in höchsten Nöten sein BWV641

Johann Sebastian Bach (1685–1750)PSALM 4 *plainsong*ANTIPHON Salve regina *Giovanni Pierluigi da Palestrina* (1525/6–1594)

*Age, with his stealing steps,
Hath clawed me in his clutch.*

WILLIAM SHAKESPEARE (1564–1616) *Hamlet* Act V Scene 1

*texts and translations for SUNDAY 28 AUGUST***Matins**

ANTIPHON Alleluia, alleluia,
plainsong alleluia.

HYMN Salve dies, dierum gloria,
plainsong Dies felix Christi victoria,
Dies digna iugi laetitia,
Dies prima.

Lux divina caecis irradiat,
In qua Christus infernum spoliat,
Mortem vincit et reconciliat
Summis ima.

Sempiterni regis sententia
Sub peccato conclusit omnia;
Ut infirmis superna gratia
Subveniret.

Dei virtus et sapientia
Temperavit iram clementia,
Cum iam mundus in praecipitia
Totus iret.

Resurrexit liber ab inferis
Restaurator humani generis,
Ovem suam reportans umeris
Ad superna.

Angelorum pax fit et hominum,
Plenitudo succrescit ordinum,
Triumphantem laus decet Dominum,
Laus aeterna.

Harmoniae caelestis patriae
Vox concordet matris Ecclesiae,
Alleluia frequentet hodie
Plebs fidelis.

Triumphato mortis imperio,
Triumphali fruamur gaudio;
In terra pax, et iubilatio
Sit in caelis.

℣ Haec est dies quam fecit Dominus. Alleluia.
℞ Exultemus et laetemur in ea. Alleluia.

ANTIPHON Cum vocatus fueris ad nuptias,
plainsong recumbe in novissimo loco,
ut dicat tibi qui te invitavit:
Amice, ascende superius.
Tunc erit tibi gloria
coram simul discumbentibus. Alleluia.

*Alleluia, alleluia,
alleluia.*

*Hail, day, glory of days,
happy day of the victory of Christ,
day worthy of the joy of union,
the first day.*

*A divine light shines on the blind,
in which Christ plunders the underworld,
conquers death and rejoins the lowest
with the highest.*

*The judgement of the eternal king
has concluded everything below sin;
that his divine grace might come
to the aid of the weak.*

*The virtue and wisdom of God
have tempered his wrath with kindness
when now the whole world was going
into downfall.*

*The word rose again from the underworld,
restorer of the human race,
carrying once more his sheep on his shoulders
to the highest heavens.*

*Let there be peace of angels and men,
and let the plenteousness of ranks overflow:
praise befits the triumphal Lord,
an eternal praise.*

*Let the voice of the mother of the Church
sing in harmony of the heavenly homeland,
and let the faithful people today
resound with Alleluia.*

*When the empire of death lies defeated,
may we delight in triumphal joy:
let there be peace on earth
and jubilation in heaven.*

℣ *This is the day the Lord hath made. Alleluia.*
℞ *We will rejoice and be glad in it. Alleluia.*

*When thou art invited to the wedding feast,
sit down in the lowest place;
that he who invited thee may say to thee:
Friend, go up higher.
Then shalt thou have glory
before them that sit at table with thee. Alleluia.*

AUGUSTINE OF HIPPO

SUNDAY 28 AUGUST

RESURRECTION, REBIRTH—*Second Childishness***Matins 9.00am** *Chancel*

- RESPONSES *plainsong*
 ANTIPHON *Alleluia plainsong*
 PSALM **95** *plainsong*
 HYMN *Salve dies, dierum gloria plainsong*
 ANTIPHON *Cum vocatus fueris plainsong*
 CANTICLE *Benedictus Dominus Deus Israel plainsong*
 VOLUNTARY *A Fantasy Thomas Tomkins (1572–1656)*

*Go together,
 You precious winners all.*

WILLIAM SHAKESPEARE (1564–1616) *The Winter's Tale*

*Your name from hence immortal life shall have,
 Though I, once gone, to all the world must die:
 The earth can yield me but a common grave,
 When you entomb'd in men's eyes shall lie.
 Your monument shall be my gentle verse,
 Which eyes not yet created shall o'er-read;
 And tongues to be your being shall rehearse,
 When all the breathers of this world are dead;
 You still shall live, such virtue hath my pen,
 Where breath most breathes, even in the mouths of men.*

WILLIAM SHAKESPEARE (1564–1616) *Sonnet LXXXI*

*Reason thus with life:
 If I do lose thee, I do lose a thing
 That none but fools would keep.*

WILLIAM SHAKESPEARE (1564–1616) *Measure for Measure* Act III Scene 1

*texts and translations for SUNDAY 28 AUGUST***Solemn Eucharist**

<p>ALLELUIA <i>plainsong</i></p>	<p>Alleluia. Cantate Domino canticum novum: quia mirabilia fecit Dominus.</p>	<p><i>Alleluia. Sing ye to the Lord a new song: because he hath done wonderful things.</i></p>
<p>OFFERTORY <i>Josquin</i></p>	<p>Memor esto verbi tui servo tuo, in quo mihi spem dedisti. Haec me consolata est in humilitate mea, quia eloquium tuum vivificavit me. Superbi inique agebant usquequaque, a lege autem tua non declinavi. Memor fui iudiciorum tuorum a saeculo Domine, et consolatus sum. Defectio tenuit me, pro peccatoribus derelinquentibus legem tuam. Cantabiles mihi erant iustificationes tuae, in loco peregrinationis meae. Memor fui nocte nominis tui Domine, et custodivi legem tuam. Haec facta est mihi, Quia iustificationes tuas exquisivi.</p>	<p><i>Remember your word to your servant on which I have built my hope. This has been my comfort in my affliction, for your word has brought me to life. Though the proud have scorned me, I have not turned from your law. I call to mind your judgements of old, Lord, and I am consoled. Indignation overcomes me, because of the sinners who have forsaken your law. Your statutes have become my songs in the house of my pilgrimage. I call to mind your name in the night, Lord, and I observe your law. This has been my reward, because I have kept your precepts.</i></p>
<p>COMMUNION <i>Josquin</i></p>	<p>Portio mea Domine, dixi custodire legem tuam. Deprecatus sum faciem tuam in toto corde meo, miserere mei secundum eloquium tuum. Cogitavi vias meas, et converti pedes meos in testimonia tua. Paratus sum et non sum turbatus, ut custodiam mandata tua. Funes peccatorum circumplexi sunt me, et legem tuam non sum oblitus. Media nocte surgebam ad confitendum tibi, super iudicia iustificationis tuae. Particeps ego sum omnium timentium te, et custodientium mandata tua. Misericordia tua Domine plena est terra, iustificationes tuas doce me. Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto. Memor esto verbi tui servo tuo, in quo mihi spem dedisti.</p>	<p><i>The Lord is my portion, I have promised to keep your law. I have sought your favour with my whole heart, have mercy on me according to your word. I have taken stock of my ways and have turned my feet to your testimonies. I made haste and did not delay in order to keep your commandments. The snares of the wicked encompassed me but I did not forget your law. In the middle of the night I rise up in order to give thanks to you for the righteousness of your judgements. I am a companion to all who fear you and to those who keep your precepts. Lord, the world is full of your mercy, teach me your statutes. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Remember your word to your servant on which I have built my hope.</i></p>
<p>MOTET <i>Parsons</i></p>	<p>Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum, benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui. Amen.</p>	<p><i>Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee, blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb. Amen.</i></p>

AUGUSTINE OF HIPPO

SUNDAY 28 AUGUST

RESURRECTION, REBIRTH—*Second Childishness***Solemn Eucharist 11.30am Nave**

- PRELUDE **Andante sostenuto** SYMPHONIE GOTHIQUE, Op 70
Charles-Marie Widor (1844–1937)
- INTROIT HYMN **The day of resurrection!** (117) ELLACOMBE *Württemberg, Germany*
1784, harmonized by William Henry Monk (1823–1889)
- KYRIE **Messe solennelle** *Louis Vierne (1870–1937)*
- GLORIA **Messe solennelle** *Louis Vierne (1870–1937)*
- READING **Hebrews 13: 1–18, 15–16**
- ALLELUIA **Cantate Domino** *plainsong*
- GOSPEL **Luke 14: 1, 7–14**
- SERMON **The Reverend Canon Jeremy Davies**
Canon Emeritus, Salisbury Cathedral
- OFFERTORY **Memor esto verbi tui** PRIMA PARS *Josquin Des Prez (c1450/55–1521)*
- SANCTUS **Missa XI** *plainsong*
- AGNUS DEI **Missa XI** *plainsong*
- COMMUNION **Agnus Dei** MESSE SOLENNELLE *Louis Vierne (1870–1937)*
- COMMUNION **Memor esto verbi tui** SECUNDA PARS *Josquin Des Prez (c1450/55–1521)*
- HYMN **Ye choirs of new Jerusalem** (124) ST FULBERT *Henry John*
Gauntlett (1805–1876)
- MOTET **Ave Maria** *Robert Parsons (c1535–1572)*
- BLESSING
- VOLUNTARY **Carillon-Sortie** *Henri Mulet (1878–1967)*

*Who would fardels bear,
To grunt and sweat under a weary life;
But that the dread of something after death,
The undiscover'd country from whose bourn
No traveller returns, puzzles the will
And makes us rather bear those ills we have
Than fly to others that we know not of?*

WILLIAM SHAKESPEARE (1564–1616) *Hamlet* Act III Scene 1

*And there at Venice gave
His body to that pleasant country's earth,
And his pure soul unto his captain Christ,
Under whose colours he had fought so long.*

WILLIAM SHAKESPEARE (1564–1616) *Richard II* Act IV Scene 1